

Rizipisciculture

Integration of riziculture and pisciculture for the simultaneous production of rice and fish in the same field.

Rizipisciculture

Intégration de la riziculture et de la pisciculture pour la production simultanée de riz et de poisson dans la même parcelle.

Cutivo arroz-peces

Integración de cultivo de arroz y piscicultura, con el objetivo de producir arroz y peces en el mismo terreno.

稻鱼养殖

为了在相同的田地里同时生产稻米和鱼进行的水稻种植和鱼类养殖的综合。

زراعة أرز وسمك

التكامل بين زراعة الأرز واستزراع الأسماك لإنتاج الأرز والأسماك في نفس الوقت من نفس المساحة.

RNA probes

Segments of RNA, which are labelled to detect homologous segments of RNA or DNA in tissue or culture samples.

Probes ARN

Segments d'ARN qui sont marqués afin de détecter les segments homologues d'ARN ou d'ADN dans des échantillons de tissu ou de culture.

Sondas de ARN

Segmentos de ARN que son etiquetados para detectar segmentos homólogos de ARN o ADN en muestras de tejido o cultivos.

核酸探针

标记的片断，用于检测组织或养殖样本中的同源片断。

مَجَسَّاتُ حمض نووي ريبوزي RNA

أجزاء من الحمض النووي الريبوزي يتم تمييزها أو تعليمها لكي تكتشف الأجزاء المتناظرة من الحمض RNA أو DNA في الأنسجة أو العينات المزروعة.

Roe (pl. roes)

Gonads of fish or invertebrates marketed in various ways and usually referred to by individual species, e.g. cod roe, salmon roe, etc.

Œufs

Gonades de poisson ou d'invertébrés commercialisées de différentes façons et habituellement désignées par espèce individuelle, par exemple œufs de cabillaud, œufs de saumon, etc.

Ova

Gónadas de peces o invertebrados comercializados de diversas maneras y generalmente referidas a sus especies, por ej., ovas de bacalao, ovas de salmón, etc.

鱼生殖腺(复数: roes)

以不同方式销售的鱼类或无脊椎动物的性腺，通常按各自的种类被提及，例如鳕鱼性腺、鲑鱼性腺等。

بطروخ

مبايض إناث الأسماك أو اللاقاريات التي يتم تسويقها على صور متعددة، ويتم عادة تعريفها حسب النوع، مثل بطروخ الكود، بطروخ السلمون، الخ.

Rotameter

Flowmeter consisting of a vertical tapered tube made from clear glass or plastic in order that the position of a float or rotating impeller located inside the tube is visible. The liquid or gas flows upward through the tube, and the float rides on the fluid. The tube is tapered so that the fluid velocity is less the farther the float travels up the tube. Thus, the float seeks a neutral position where the fluid drag force just balances its weight. A calibrated scale on the side of the tube indicates the rate of flow.

Rotamètre

Débitmètre consistant en un tube vertical effilé, en verre ou en plastique transparent, afin de pouvoir déterminer la position d'un flotteur ou d'un rotor situé à l'intérieur du tube. Le liquide ou gaz se déplace dans le tube vers le haut, le flotteur surmontant le fluide. Le diamètre du tube diminuant vers son extrémité supérieure, la vitesse du fluide diminue au fur et à mesure que le flotteur se déplace vers le haut du tube. Ce flotteur recherche ainsi une position neutre, là où la force de résistance du fluide équilibre exactement le poids du flotteur. Une échelle graduée située sur le côté du tube indique le débit.

Flujómetro

Medidor de flujo consistente en un tubo vertical ahusado hecho de vidrio o plástico transparente para hacer visible la posición de un flotador o disco rotatorio ubicado al interior del tubo. El líquido o gas fluye hacia arriba por el tubo y el flotador navega en el fluido. El tubo es ahusado para que la velocidad de fluido sea menor a medida que el flotador sube hacia la parte superior del tubo. Así, el flotador busca una posición neutral donde la fuerza de arrastre del fluido se equilibra con el peso del flotador. Una escala calibrada en el costado del tubo indica la tasa de flujo.

旋转式流量计

由一个垂直锥形管构成的流速计，由透明玻璃或塑料制成，这样安置在管子内部的浮子或螺旋桨可以被看到。液体或气体通过管道向上流动，浮子被液体载动。管子是锥形的，因而浮子向管子上部移动越远则液体的流速越小。因此，浮子寻找一个中立的位置，在此位置上液体的曳力恰好平衡它的重力。管壁上的较准刻度显示了流动的速度。

مقياس تدفق دوار

مقياس لتدفق وجريان السوائل يتكون من أنبوب رأسي مدبب مصنوع من الزجاج أو البلاستيك الشفاف بحيث يمكن رؤية موضع العوامة أو الدافع الدوار داخل الأنبوب. ويمر السائل أو الغاز إلى أعلى خلال الأنبوب وتطفو العوامة فوق السائل. والأنبوب مدبب بحيث تصبح سرعة السائل أقل كلما ارتفعت العوامة أكثر إلى أعلى. وهكذا تصل العوامة إلى وضع التعادل عندما تكون قوة رفع أو جذب السائل مساوية لوزنه. ويوجد على جانب الأنبوب مقياس مُعايير يسجل معدل التدفق.

Rotenone

A white crystalline substance, effective principle in insecticides and fish poisons obtained from the roots of plants, specially an Amazonian tree (*Lonchocarpus sp.*) and the Indian derris.

Roténone

Substance blanche et cristalline; principe actif d'insecticides et de piscicides obtenu des racines de certaines plantes, en particulier d'un arbre amazonien (*Lonchocarpus sp.*) et du Derris indien.

Rotenona

Sustancia blanca y cristalina que es un principio efectivo en insecticidas y veneno para peces

obtenido de raíces de plantas, especialmente un árbol de la amazonía (*Lonchocarpus sp.*) y las derris de la India.

鱼藤酮

一种白色的晶体物质，从植物，特别是一种亚马逊树和印度鱼藤的根部获得的杀虫剂和鱼毒药有效成分。

روتينون

مادة بلورية بيضاء، تعتبر مادة فعالة في المبيدات الحشرية وسامة للأسماك، تستخرج من جذور النباتات، خاصة شجرة الأمازون المعروفة باسم (*Lonchocarpus sp.*) والدريس الهندي.

Rotifers

Group of microscopic, primarily aquatic, animals belonging to a distinct class of the phylum Aschelminthes. They are characterized by a corona at the anterior end, which bears tufts of cilia used for feeding and locomotion. Rotifers are important live-food organisms in the rearing of marine fish larvae in hatcheries.

Rotifères

Classe d'invertébrés microscopiques, généralement aquatiques, appartenant à l'embranchement des Aschelminthes; caractérisés par deux couronnes de cils situées à la partie antérieure du corps et utilisées pour l'alimentation et la locomotion. Les rotifères constituent une source importante de nourriture vivante pour l'élevage de larves de poissons marins en éclosion.

Rotíferos

Grupo de animales microscópicos, principalmente acuáticos, que pertenecen a una clase distintiva del filum Aschelminthes. Se caracterizan por una corona en el extremo anterior que lleva un collar de cilios usados para alimentación o locomoción. Los rotíferos importantes organismos de alimento vivo en la cría de larvas de peces marinos en criaderos o viveros.

轮虫

属于担轮动物门唯一纲的一群微小的、主要水生的动物。其特点为身体前端带有纤毛轮的冠，用于摄食和运动。在孵化场培育海水鱼类幼体时，轮虫是重要的活饵料生物。

روتيفر

مجموعة من الكائنات الحيوانية الدقيقة المائية أساساً، تتبع فصيلة مميزة من شعبة اسكلمنشنز. ويتميز بوجود بروز في الطرف الأمامي يحمل عدداً من الأهداب تستخدم في التغذية والحركة، ويعتبر الروتيفر غذاءً حياً هاماً في تربية يرقات الأسماك البحرية داخل المفرخات

R-tex system

International system to designate the thickness of netting twine by measuring the weight (in grams) of 1000 m of twine, e.g. a netting twine R-340-tex weighs about 340 g/1000 m.

Système R-tex

Système international permettant de définir l'épaisseur des fils de filet par la mesure du poids (en grammes) de 1000 m de fil; e.g. un fil R 340 tex pèse environ 340 g/1000 m.

Sistema R-tex

Sistema internacional para denominar el espesor de los hilos de redes mediante el peso (en gramos) de 1000 m de hilo. Ej. un hilo de red R-340-tex pesa cerca de 340 g/1000 m.

R-特克斯支数制

通过测定每米网绳的重量克来确定网线的粗度的国际制，例如网线的重量大约是克千米。

نظام عالمي لقياس سمك خيوط الشباك بقياس الوزن (بالجرام) لكل 1000 متر من طول الخيط، على سبيل المثال، خيط الشبكة من مقاس R-340-tex وزن 340 جرام/1000 متر.

2059

Run, long-

For economics purposes: that period of time during which the quantity of all necessary productive inputs can be changed. In the long run, a business can expand by acquiring additional inputs or go out of existence by selling all its inputs.

Long terme

A des fins économiques: période de temps au cours de laquelle la quantité de tous les intrants productifs nécessaires peut être changée. Dans le long terme, une entreprise peut s'agrandir en acquérant des intrants additionnels ou disparaître en vendant tous ses intrants.

Largo plazo

Para propósitos económicos: el período de tiempo en el cual la cantidad de todos los insumos y los productivos pueden cambiar. A largo plazo, un negocio puede expandirse al adquirir insumos y factores de producción adicionales o dejar de existir al vender todos sus insumos y factores de producción.

运行，长的-

出于经济学目的：所有生产性投入的数量可能会发生变化的时期。在长时期内，一项生意可能通过获得更多的投入扩大，也可能在出售所有的投入后退出。

مدى طويل

لأهداف اقتصادية: الفترة الزمنية التي يمكن أن تتغير خلالها كمية جميع المدخلات الإنتاجية الضرورية. ويمكن على المدى الطويل أن تنمو الأعمال وتزدهر باكتساب مدخلات جديدة، كما يمكن أن تُغسل وتترك هذا المجال يبيع جميع المدخلات.

2060

Run, short-

For economics purposes: that period of time during which one or more of the production inputs is fixed in amount and cannot be changed. For example, at the beginning of the fish breeding season it may be too late to increase or decrease the size of the hatchery.

Court terme

A des fins économiques: période de temps au cours de laquelle la quantité d'un ou de plusieurs des intrants de production est fixée et ne peut pas être changée. Par exemple, au début de la saison de la reproduction des poissons, il peut être trop tard pour augmenter ou diminuer la capacité de l'écloserie.

Corto plazo

Para propósitos económicos: el período de tiempo durante el cual la cantidad de uno o más insumos y factores de producción es fija y no se puede cambiar. Por ejemplo, al inicio de la estación de reproducción de los peces puede ser muy tarde para incrementar o disminuir el tamaño del criadero o vivero.

运行，短的-

出于经济学目的：一种或更多的生产性投入在数量上是固定的和不可能发生变化的时期。例如，在[鱼类繁殖]季节开始时，再增大或减小孵化场的规模可能就太迟了。

مدى قصير

لأهداف اقتصادية: الفترة الزمنية التي يتم خلالها ثبات كمية مدخل إنتاجي أو أكثر وعدم تغييرها. فعلى سبيل المثال، عند بداية موسم [تتأمل الأسماك] قد يكون من المتأخر جداً زيادة أو نقص [حجم

2061

Runnage

Designates the length of netting twine per unit weight, either in metres per kg or in yards per pound, e.g. a runnage of 4000 m/kg.

Titrage américain

Longueur de fil de filet par unité de poids, soit en mètres par kilogramme, soit en yards par livre; e.g. un titrage de 4000 m/kg.

Runnage

Denomina el largo de un hilo de red por unidad de peso, tanto en metros por kg como en yardas por libra, ej. una carrera de 4000 m/kg.

纶制支数

指定每单位重量网线的长度，以米千克或码磅表达，例如米千克的纶制支数。

مد، طول

يدل على طول خيط الغزل بالنسبة لوحدة الوزن، إما بالأمتار لكل كيلو جرام أو باليارد لكل رطل، مثل روناك 4000 متر/كيلوجرام.

2062

Runoff

Portion of rainfall, melted snow or irrigation water that flows across the ground's surface and is eventually returned to streams. Runoff can pick up pollutants from air or land and carry them to receiving waters.

Ruissellement

Fraction de l'eau de pluie, de la neige fondue ou de l'eau d'irrigation qui s'écoule à la surface du sol et retourne tôt ou tard dans un cours d'eau. Le ruissellement peut recueillir les polluants atmosphériques ou terrestres et les transporter jusqu'aux eaux réceptrices.

Escorrentía

Agua de lluvia, nieve derretida o agua de riego que fluye por la superficie del terreno y finalmente retorna a un curso de agua. La escorrentía puede recoger contaminantes de la atmósfera o el suelo y arrastrarlos hasta las aguas receptoras.

径流

沿着地表面流动和最终回到河流的降水、融雪或灌溉水的一部分。径流能集集来自空气和陆地的污染物和把它们带到接收水体中。

تدفق سطحي

جزء من مياه الأمطار، الثلج الذائب أو مياه الري يتدفق عبر سطح الأرض ويعود للجداول والقنوات. ويمكن أن يتحمل السيل السطحي بالمولوثات من الهواء أو التربة ثم يلقي بها في الأماكن التي يصب فيها.

2063

Salinity (S)

An expression for the concentration of soluble minerals (often restricted to salts of the alkali metals or of magnesium) and chlorides in water or soil; usually expressed as parts per thousand (ppt). Related to chlorinity by the formula $S = 1.805 Cl + 0.030$ where both S and Cl are expressed in ppt.

Salinité (S)

Concentration en minéraux solubles (souvent limité aux sels de métaux alcalins ou de magnésium) et en chlorures présente dans l'eau ou dans un sol, généralement exprimée en parties pour mille. Reliée à la chlorinité selon la formule $S = 1.805 Cl + 0.030$ où S et Cl sont tous deux

exprimés en parties pour mille.

Salinidad (S)

Expresión de la concentración de minerales solubles (a menudo restringidos a sales de metales alcalinos o de magnesio) y cloruros en agua, normalmente expresada como partes por mil (ppm). Guarda con la clorinidad una relación expresada por la fórmula $S = 1.805 Cl + 0.030$ donde S y Cl se expresan en ppt.

盐度(s)

水或土壤中溶解性矿物质(通常限于碱性金属或镁的盐)和氯的浓度的一种表达；通常以千分比(ppt)表示。以公式 $S = 1.805 Cl + 0.030$ 与

ملوحة

تعبير عن تركيز [الأملاح الذائبة (غالباً يقتصر على الأملاح ذات المعادن القلوية أو المغنسيوم)] والكlorيدات في الماء، [ويعبر عنها] عادة بالجزء في الألف (Ppt). والعلاقة بين الملوحة والكlorينية توضحها المعادلة (الملوحة = 1.805 كلور + 0.030 حيث كلا من الكlorينية والملوحة بالجزء في الألف).

2064

Salting, dry-

The process of mixing fish with dry food grade salt (sodium chloride) in such a manner that the resulting brine drains away.

Salage à sec

Procédé qui consiste à mélanger des poissons avec du sel sec de qualité alimentaire (chlorure de sodium) de manière à ce que la saumure qui en résulte soit drainée et éliminée.

Salado en seco

Procedimiento que consiste en mezclar el pescado con sal apta para el consumo humano seca (cloruro de sodio), de manera tal que la salmuera que se forma pueda drenar y ser eliminada.

腌制，干的-

以导致盐水被排出的方式将鱼和干食盐氯化钠混合在一起的过程。

تمليح جاف

عملية خلط الأسماك بملح الطعام الجاف (كلوريد الصوديوم) مع التخلص من السائل الملحي الناتج.

2065

Saltpan

Converted salt marsh managed for the production of marine salt by seawater evaporation; part of saltworks.

Marais salant

Marais salé aménagé en vue de la production de sel marin par évaporation de l'eau de mer (saliculture); partie d'une exploitation de sel marin (saline).

cenegal salado

Marisma salina acondicionada para la producción de sal marina a través de la evaporación de agua de mar; parte de una explotación de sal.

盐田

转变的盐沼，经营用于通过蒸发海水生产海盐；盐厂的一部分。

مسطح ملحي

مستنقع ملح تم تحويله إلى مسطح لإنتاج الملح البحري بتبخير مياه البحر؛ جزء من الملاحات.

2066

Sample

A part, piece, item, or observation taken or shown as representative of a whole (this may be

population, physical system, ecosystem, etc.).

Echantillon

Partie, morceau, article ou observation considéré comme représentatif d'un ensemble (ceci peut être une population, un système physique, un écosystème, etc.).

Muestra

Una parte, pieza, renglón u observación considerados representativos de un total (puede ser una población, sistema físico, ecosistema, etc.).

样品

用作或展示为一个总体 (它可以是一个种群、有形的系统或生态系统) 的代表的一个部分、项和观察。

عينة

جزء أو قطعة أو وحدة أو مشاهدة تم أخذها أو عرضها كممثل للمجموع (الذي قد يكون عشيرة أو منظومة فزيائية أو وسط بيئي، الخ.).

2067

Sample count

A method of estimating the total population weight from individual weights of a small portion of the population.

Estimation par échantillonnage

Méthode d'estimation du poids de toute une population d'après les poids individuels d'une petite partie de la population.

Estimación por muestreo

Método para hacer una estimación del peso total de una población a partir de los pesos individuales de una pequeña parte de la población.

取样计数

依据群体一小部分个体的重量来估算总的鱼类群体重量的一种方法。

حصص عينة

أحد طرق تقدير الوزن الإجمالي لعشيرة ما عن طريق قياس وزن قسم صغير من أفراد العشيرة.

2068

Sample, representative-

A subset, chosen according to standard criteria, in such a way that the sample faithfully represents the whole (i.e. population) from which it is extracted.

Echantillon représentatif

Sous-ensemble, choisi sur la base de critères standards, de telle façon à ce que l'échantillon représente fidèlement l'ensemble (c'est à dire la population) dont il est extrait.

Muestra representativa

Subconjunto, seleccionado de acuerdo a criterios estandar de manera que la muestra represente fielmente el total (ej., población) del que es extraída.

样本, 代表性的-

按照标准要求选择的子集, 按这种方式, 样本能真实地代表被取样的总体 (例如种群)。

عينة ممثلة

مجموعة يتم اختيارها طبقاً لمعايير قياسية بحيث تمثل هذه العينة تمثيلاً أميناً للمجموعة (مثلاً: العشيرة) التي منها تم اختيار العينة.

2069

Samra

In Cambodia: a type of brush park built in shallow waters.

Samra

Au Cambodge: type de parc de broussailles construit en eau peu profonde.

Samra

En Camboya: tipo de parque de matorral construido en aguas someras.

萨姆拉(音)

柬埔寨的: 在浅水水体建立的一种灌木丛。

سَمْرَا

في كمبوديا: نوع من الأدغال تنشأ في المياه الضحلة.

2070

Sand

Mineral particles that range in diameter from 2 to 0.02 mm in the international system and from 2 to 0.05 mm in the USDA system.

Sable

Particules minérales dont le diamètre varie entre 2 et 0,02 mm dans le système international et entre 2 et 0,05 mm dans le système USDA.

Arena

En ciencia de los suelos: partículas minerales con un diámetro de rango de 2 a 0,02 mm en el sistema internacional, de 2 a 0,05 mm en el sistema de la USDA.

沙粒

在国际体系中直径范围在毫米、美国体系中直径范围在毫米的矿物颗粒。

رمل

حببيبات معدنية يتراوح قطرها من 2 إلى 0.02 ملليمتر طبقاً للنظام الدولي، ومن 2 إلى 0.05 ملليمتر طبقاً لنظام وزارة الزراعة الأمريكية.

2071

Sanitation

The disinfection of a culture unit.

Assainissement

La désinfection d'une unité d'élevage.

Saneamiento

Desinfección de una unidad de cultivo.

清洁消毒

对于一个养殖单元的消毒。

تطهير

خفض الحمل الميكروبي في وحدة الاستزراع.

2072

Saprobic Water Classification

Biological classification of waters polluted by organic materials, based on the study of their aquatic flora and fauna, into five categories: (i) oligosaprobic: clear, with no or only slight pollution and high dissolved oxygen (DO) content; (ii) beta-mesosaprobic: moderately polluted with still high DO content; (iii) alpha-mesosaprobic: polluted with not very high DO content; (iv) polysaprobic: strongly polluted, with negligible DO content; and (v) antisaprobic: so polluted that no living organism is capable of living in the water.

Système des saprobies

Méthode d'analyse biologique des eaux polluées par des matières organiques, par l'étude de la flore et de la faune aquatique; l'on définit cinq catégories d'eaux: (i) oligosaprobe: eau claire, sans pollution, sinon légère, et à forte teneur en oxygène dissous (OD); (ii) beta-mésosaprobe: eau

modérément polluée à teneur encore élevée en OD; (iii) alpha-mésosaprobe: eau polluée à relativement faible teneur en OD; (iv) polysaprobe: eau fortement polluée à teneur en OD négligeable; et (v) antisaprobe: eau si polluée qu'aucun organisme vivant ne peut y survivre.

Clasificación saprobia del agua

Clasificación biológica de la calidad del agua según cinco categorías: (i) oligosaprobia: agua clara, sin contaminación alguna o muy escasa, y un alto contenido de oxígeno disuelto (OD); (ii) p-mesosaprobia: agua moderadamente contaminada y con un contenido todavía alto de OD; (iii) x-mesosaprobia: agua contaminada y con un contenido de OD no muy elevado; (iv) polisaprobia: agua muy contaminada y con un contenido insignificante de OD, y (v) antisaprobia: agua tan contaminada que ningún organismo vivo puede sobrevivir en ella.

水的污水生物分级

根据对水生植物群和动物群的研究, 对受到有机污染的水体的生物分级, 分成五个级别: 微腐生的: 清澈的, 没有或仅有轻微污染和高溶解氧水平; (ii)B中度腐生: 中等程度的污染, 具有仍然较高的溶解氧; (iii)a中度腐生: 中度污染, 但溶解氧不高; 污水腐生的: 严重污染, 溶解氧几乎为零; 和抗腐生: 污染得如此严重以致没有生物能够在其中生存。

تصنيف ميل عضوي للمياه

تصنيف لمستوى تلوث المياه بالمادة العضوية مؤسس على دراسة ما بها من كائنات حية نباتية وحيوانية, وتقسّم المياه طبقاً لهذا التصنيف إلى خمسة مستويات; (أ) قليلة الميل العضوي: مياه شفافة, غير ملوثة أو قليلة التلوث عالية جداً في تركيز الأكسجين المذاب. (ب) متوسطة الميل العضوي: ماء: متوسطة التلوث ولكنها عالية جداً في تركيز الأكسجين المذاب; (ج) متوسطة الميل العضوي أليف: ملوثة وليست عالية جداً في تركيز الأكسجين المذاب; (د) مرتفعة الميل العضوي: شديدة التلوث مع محتوى لا يذكر من الأكسجين المذاب; (هـ) رافضة للميل العضوي: ملوثة لدرجة لا تمكن أي كائن حي من المعيشة فيها.

2073

Saprobiont

Organism, which obtains its nutrition from dead organic matter.

Saprobionte

Organisme se nourrissant de matières organiques mortes ou en décomposition.

Saprobionte

Organismos que se alimentan de materia orgánica muerta.

腐生生物

从死亡的有机物获得营养的生物。

رُمِّي

الكائن الذي يحصل على غذائه من المواد العضوية الميتة.

2074

Saprophyte

A bacterial or fungal organism, which derives its nutrients from dead or decaying organic material.

Saprophyte

Organisme bactérien ou fongique tirant sa nourriture de matières organiques mortes ou en décomposition.

Saprófito

Bacterias u hongos que obtienen sus nutrientes a partir de materia orgánica muerta o en descomposición.

腐生物

从死亡或腐败有机物质中获得其营养的细菌或真菌生物。

مترمم

كائن بكتيري أو فطري يحصل على غذائه من المواد العضوية الميتة (أو المتحللة).

2075

Satellite

A vehicle put into orbit around the earth or other body in space and used as a platform for data collection and transmission.

Satellite d'observation

Véhicule mis en orbite dans l'espace autour de la terre ou d'un autre corps céleste et utilisé comme plateforme pour la collecte et la transmission de données.

Satélite

Vehículo puesto en órbita alrededor de la Tierra u otro cuerpo en el espacio, usado como plataforma para la recolección y transmisión de datos.

卫星

被放入环绕地球或其它天体的轨道上和被用作数据收集和传输平台的飞行器。

قمر اصطناعي

مركبة يتم وضعها في مدار حول الأرض أو أي جرم فضائي وتستخدم كمنصة لجمع البيانات وللارسال.

2076

Satellite, geostationary-

Satellite in a geosynchronous orbit (i.e. moving in the same direction as the rotation of the earth, its velocity being adjusted to maintain its position over a designated point on the earth's surface) and hovering in the equatorial plane, at altitudes up to 36 000 km.

Satellite géostationnaire

Satellite en orbite géosynchrone (i.e. tournant dans le même sens que la rotation de la terre, sa vitesse étant réglée de manière qu'elle correspond à celle de la surface terrestre située juste au-dessous de lui) et qui "plane" dans le plan équatorial, à une altitude pouvant atteindre 36000 km.

Satélite geo-estacionario

Satélite en una órbita geo-sincrónica (por ej., moviéndose en la dirección de la rotación de la Tierra, con una velocidad tal que le permite mantener su posición sobre un punto determinado de la superficie terrestre) y sosteniéndose en el plano ecuatorial a alturas que no superan los 3.600 km.

卫星，地球相对静止的-

处在地球同步轨道上的卫星例如以地球转动相同的方向运动，它速度被调整得把自身维持在地球表面指定位置的上方和以公里的高度在赤道平面的上方盘旋。

قمر اصطناعي ثابت المدار

قمر صناعي في مدار متزامن مع الأرض (أي يدور في نفس اتجاه دوران الأرض، وتضبط سرعته لكي يحافظ على مكانه عند النقطة المحددة له على سطح الأرض). وهو يدور في مدار استوائي عند ارتفاع يصل إلى 3600 كيلو متر.

2077

Satellite, sun-synchronous-

A satellite with an inclination of the orbit, relative to the equator, near to 90°, crossing the equator at the same sun time each day, at a relatively low altitude. Examples are satellites Landsat and SPOT.

Satellite héliosynchrone

Satellite dont l'orbite est inclinée par rapport à l'équateur de près de 90°, qui traverse l'équateur à la même heure solaire chaque jour, à une altitude relativement basse. Exemples: satellites LANDSAT et SPOT.

Satélite sincronizado con el sol

Satélite con una inclinación de órbita relativa al Ecuador, cercana a 90°, que cruza el Ecuador cada día a la misma hora solar, a una altitud relativamente baja.

卫星，与太阳同步的-

处于一个相对于赤道倾斜的轨道上的卫星，以较低的高度，每天在相同的太阳时间以接近角度跨越赤道。例如人造（美国）地球资源（探测）卫星和人造卫星定位和跟踪。

قمر اصطناعي متزامن مع الشمس

قمر صناعي ذو مدار مائل، بالنسبة لخط الاستواء، بحوالي 90 م°، بحيث يعبر خط الاستواء في نفس توقيت الشمس كل يوم، عند ارتفاع منخفض نسبياً. على سبيل المثال القمر الصناعي لاندسات وسيوت.

2078

Satiation

Used to describe animals, which have been fed to the limit i.e. they will not eat any more.

Satiété

Utilisé pour décrire des animaux qui ont été nourris au maximum, i.e. ils n'acceptent plus de nourriture.

Saciedad

Usado para describir animales que han sido alimentados hasta su límite, por ej., no comerán nada más.

饱食

用于描述摄食达到极限的动物，例如它们无法吃得更多。

شبع

يستخدم هذا المصطلح لوصف الحيوانات التي تغذت حتى شبعت، أي أنها لا تقبل أي طعام إضافي.

2079

Saturation

In solutions, the maximum amount of a substance that can be dissolved in a liquid without it being precipitated or released into the air.

Saturation

Dans des solutions, la quantité maximale d'une substance qui peut être dissoute dans un liquide, sans qu'elle ne précipite ou qu'elle ne soit libérée dans l'air.

Saturación

En soluciones, la cantidad máxima de una sustancia que puede ser disuelta en un líquido sin que precipite o se libere al aire.

饱和

溶液中，能够在不形成沉淀和不被释放到空气中的情况下被溶解在液体中物质的最大量。

شبع

في السوائل: أقصى كمية من مادة يمكن أن تذاب في سائل دون أن تترسب أو تتحرر إلى الهواء.

2080

Saturation line

In engineering: upper limit of the wet zone within an earthen dike when partly under water.

Ligne de saturation

En génie civil: limite supérieure de la zone humide à l'intérieur d'une digue en terre partiellement immergée.

Saturación, línea de

En ingeniería: límite superior de la zona húmeda en un dique de tierra cuando está parcialmente sumergido.

浸润线

工程中：当土坝部分处于水下时，土坝湿带的上线。

خط تشبع

في الهندسة: الحد الأعلى لمنسوب المياه على جانب جسر ترابي عندما يغطيه الماء جزئياً.

2081

Saturation, zone of-

The layer or depth of soil, which has become saturated with water that has infiltrated down through surface soil layers.

Zone de saturation

Couche ou profondeur de sol qui est devenue saturée en eau, suite à l'infiltration de celle-ci à travers les couches superficielles du sol.

Saturación, zona de

Capa o profundidad del suelo que se ha saturado con agua infiltrada desde las capas superficiales del suelo.

饱和，的带-

工程中：由于从透过表层土壤向下渗透的水变得饱和的一定深度的土层。

طبقة تشبع

الطبقة أو العمق من التربة الذي يتشبع بالماء المتسرب من الطبقات العليا لهذه التربة.

2082

Scale (a)

On a topographical plan or map: expresses the relationship which exists between the size/distance shown on a plan or map and the actual size/distance; defined as a numerical equivalent (e.g. 1 cm = 20 m), as a ratio (e.g. 1:2 000), or graphically.

Echelle

Sur une carte ou un plan la relation existant entre la distance ou grandeur représentée sur un plan ou une carte topographique et la distance grandeur réelle; définie comme un équivalent numérique (e.g. 1 cm = 20 m), un rapport (e.g. 1:2 000) ou graphiquement.

Escala

En un mapa o plano topográfico: Expresa la relación que existe entre el tamaño/distancia que aparece en un mapa y el tamaño/distancia verdaderos; Puede definirse como un equivalente numérico (ej., 1 cm = 20 m), o como una razón (ej. 1:2 000), o bien en forma gráfica.

比例尺(a)

地形图或地图上：表示存在于平面图或地图上显示的大小/距离与实际的大小/距离之间的关系；定义为一种数值的相当(例如1厘米=20米)、一个比例(例如1:2000)或图形的。

مقياس رسم (أ)

على خريطة أو رسم طبوغرافي: يدل على العلاقة بين الحجم أو المسافة على الرسم أو الخريطة والحجم الحقيقي أو المسافة الحقيقية، ويعبر عنه بالأرقام المكافئة (مثل 1سم = 20 متراً)، في صورة تناسب (مثل 1 : 2000)، أو يعبر عنه بيانياً.

2083

Scale (b)

On a finfish: a dermal protective platelet.

Écaille

Sur un poisson la plaquette dermique protectrice.

Escama

En un pez: placa dérmica protectora.

鱗(b)

有鳍鱼类表面的：皮肤的保护性小圆片。

قشرة (ب)

على الأسماك الزعنفية: صفيحة جلدية جلدية (أدمية) واقية.

2084

Scaleless

Of finfish: having no scales such as catfishes and eels.

Sans écaille

D'un poisson: qui n'a pas d'écailles, comme par exemple les poissons chats et les anguilles.

Sin escamas

En peces: sin escamas (tal como bagres y anguilas).

无鳞的

有鳍鱼类的：没有鳞片，例如鲶鱼和鳗鱼。

عديم القشور

في الأسماك الزعنفية: لا تحتوي على قشور (أو حراشف) [كما في القراميط وطحبان السمك (الإنكليسي)].

2085

Scallops

Bivalve mollusc of the genus Pecten.

Coquille Saint-Jacques

Mollusque bivalve appartenant au genre Pecten.

Ostiones

Molusco bivalvo del género Pecten.

扇贝

扇贝属的双壳类软体动物。

اسكالوب

محاريات من ذوات المصراعين (ثنائية الصدفة) تتبع جنس بكتين Pecten.

2086

Scavenger

An organism that feeds on dead or decomposing organic matter.

Nécrophage

Se dit d'un organisme qui se nourrit de matière organique morte ou en état de décomposition.

Carroñero

Organismo que se alimenta de materia orgánica muerta o en descomposición.

食腐动物

摄食死亡的或腐烂的有机物质的生物。

رُمِّي

كانن يقتات على المادة العضوية الميتة أو المتحللة.

2087

Schistosomiasis

Human water-based disease caused by adult worms (*Schistosoma* spp.) present in waters infected by parasitized persons; eggs hatch in those

waters, giving larvae, which infect certain species of freshwater molluscs as intermediate hosts for the parasite; after multiplication, cercariae are released from the molluscs; when they come into contact with humans, they penetrate the skin and develop into mature adults as parasite.

Schistosomiase

Maladie humaine d'origine aquatique, causée par des vers adultes (*Schistosoma* spp.) présents dans les eaux qui ont été infectées par des personnes contaminées; les œufs éclosent dans ces eaux, produisant des larves qui infectent certaines espèces de mollusques d'eau douce, hôtes intermédiaires du parasite; après multiplication, des cercaires sont libérés des mollusques; lorsqu'ils viennent en contact avec des humains, ils y pénètrent par la peau et s'y développent comme parasites en adultes matures.

Esquistosomiasis

Enfermedad humana de origen acuático causada por gusanos adultos (*Schistosoma* spp.) presentes en aguas que han sido infectadas por personas con parásitos. Los huevos eclosionan en el agua, produciendo larvas que infectan ciertos moluscos de agua dulce, que de esa manera resultan huéspedes intermedios del parásito. Después de multiplicarse, las cercarias se liberan de los moluscos y cuando entran en contacto con los humanos, penetran la piel y se desarrollan hasta el estadio adulto como parásitos.

血吸虫病

由存在于被寄生感染人员感染的水中的成虫裂体吸虫引起的以水为基础的人类疾病；虫卵在这种水域中孵化，产生感染作为这种寄生虫中间寄主的一定品种的淡水软体动物；在繁殖后，无尾尾蚴被从软体动物中释放出来；在它们接触到人体时，它们穿透皮肤和在人体内发育成作为寄生虫的成虫。

بلهارسيا

مرض يصيب البشر مائي المنشأ تسببه ديدان الشستوزوما الناضجة (*Schistosoma* spp.). الموجودة في ماء محتوي على عدوى من أفراد مصابين. يقفص البيض في هذا الماء مُنتجاً يرقات تصيب أنواعاً معينة من رخويات (قواقع) المياه العذبة كعائل وسيط للطفيل؛ وبعد أن يتضاعف عدد السركاريا تترك القواقع وتخرج للماء؛ وعندما تلتقي بالإنسان فإنها تخترق جلده ثم تتطور إلى الطور الطفيلي الناضج.

2088

School, (fish-)

A group of fish swimming together.

Banc (de poissons)

Groupe de poissons nageant ensembles.

Cardumen (de peces)

Grupo de peces que nadan juntos.

群, (鱼-)

在一起游动的一群鱼。

سرب سمكي

مجموعة من الأسماك تسبح معاً.

2089

Schorre

Dutch name for the upper part of a mud expanse, higher than the average high tides, continuously by salt-tolerant plants (halophytes); its soil has started to evolve pedologically.

Schorre

Terme néerlandais désignant la partie supérieure d'une vasière, située au-dessus des pleines mers moyennes, colonisée de manière continue par des halophytes, et dont le sol connaît un début

d'évolution pédologique.

Schorre

Nombre holandés para la parte superior de una marisma fangosa de altura superior que la media de las pleamares en la que crecen plantas que toleran altas salinidades (halófitas); su suelo ha comenzado a evolucionar desde un punto de vista pedológico.

沿海盐碱草地

在平均高潮位线以上的泥滩较高部分的荷兰语名称，被连续的耐盐植物盐土植物所覆盖；其土壤已经开始土壤学的演化。

شور

لفظ هولندي يطلق على الجزء العلوي من المنبسطة الطينية الذي يرتفع عن مستوى متوسط المد، ومغطى بغطاء نباتي دائم من النباتات الملحية (الهالوفيت -محبات الملح)، وترتها في طور النشوء التكويني.

2090

Scissiparity

Asexual type of reproduction, which consists in the division of the organism into two parts.

Scissiparité

Mode de reproduction asexuée consistant en la division de l'organisme en deux parties.

Escisiparidad

Tipo de reproducción asexual que consiste en la división de los organismos en dos partes.

裂殖生殖

涉及生物分裂为两部分的无性繁殖类型。

انقسام إنشطارى

نوع من التكاثر اللاجنسي يحدث بإنشطار الكائن الى كائنين.

2091

Screen (a)

A fixed or movable partition made of rigid or flexible material used to separate or retain particulate matter in water and to prevent fish from escaping from rearing units.

Grille

Cloison fixe ou amovible, faite d'un matériau rigide ou flexible, utilisée pour filtrer et retenir des particules suspendue dans l'eau et pour empêcher les poissons de s'échapper des unités d'élevage.

Criba

Una división fija o móvil, hecha de material rígido o flexible, usada para separar o retener material particulado en el agua y para evitar que los peces escapen de las unidades de cultivo.

滤网(a)

一个固定或活动的、由刚性或柔软材料制成的隔离物，用于分离或保留水中的颗粒物质和防止鱼类从养殖单元内逃逸。

حاجز شبكي (أ)

فاصل ثابت أو قابل للتحريك مصنوع من مادة صلبة أو مرنة تستخدم لحجز المواد الحبيبية.. [كما يمنع الأسماك من الهروب من وحدات التربية].

2092

Screen (b)

A sieve made of a flat sheet of wire mesh or punched steel plate for separating granular material such as sand, gravel or feeds into sizes.

Crible

Dispositif de criblage constitué d'un morceau de treillis métallique ou d'une plaque en acier

perforée, permettant de trier par grandeur un matériau ganuleux tel que sable, gravier ou aliment aquacole.

Tamiz

Cedazo hecho con una lámina de malla de alambre o con una placa de acero perforada utilizado para separar, según el tamaño, material granulado como arena, grava o alimento de peces.

篩子(b)

由金属丝或压扁钢条网片制成的筛子，用于把颗粒物质，如沙子、砂砾或饲料分离成不同的规格。

غربال (ب)

منخل مصنوع من اسطح من شبك سلك أو صفائح صلب مثقبة لفصل أو حجز الحبيبات الدقيقة عن بعضها مثل الرمال أو حبيبات العلف.

2093

Screen, crowding-

A device for concentrating the fish in a particular area of a tank or raceway, to enable them to be easily removed. Crowding screens are usually constructed of a rigid mesh, with soft sides (brushes or rubber flaps), which serve to follow the contours of the tank and therefore reduce the ability of the fish to escape round the screen. The soft edges also reduce damage to the tank during use.

Ecran de concentration

Dispositif destiné à concentrer des poissons dans une zone donnée d'un bassin ou d'un raceway, afin de faciliter leur récolte. Généralement constitué d'un matériel rigide et maillé, équipé de bords souples (brosses ou morceaux de caoutchouc) qui permettent de suivre de près les contours du bassin et ainsi d'empêcher les poissons de s'échapper autour de l'écran. Ces bords souples réduisent aussi les dommages que le bassin pourrait subir en cours d'utilisation.

Malla de captura

Dispositivo que permite concentrar los peces en una área específica de un tanque o canal, para facilitar su extracción. Generalmente consiste en una malla rígida, con bordes blandos (escobillas o aletas de goma) que se adaptan a los contornos del estanque y por lo tanto, impiden que los peces escapen por los bordes de la malla. Tales bordes blandos por otra parte reducen el daño que puede sufrir el estanque durante su uso.

网，集中-

把鱼集中在水池或水槽内特定区域，使其能被方便地运出的装置。集中网通常由带有软边毛刷或橡胶边缘的刚性格网材料构成，这种软边用于紧贴水池的周边，从而降低鱼从网的周围逃逸的能力。软边还能减少使用中水池的损伤。

شبكة تجميع

أداة لتركييز الأسماك في منطقة معينة من الخزان أو المجرى المائي، حتى يسهل صيدها وإخراجها. وتتكون شبك التجميع عادة من عيون شبكية صلبة ذات جوانب رخوة (فرشاة أو أغطية مطاطة) تأخذ شكل الخزان عند حركتها وبالتالي تقلل من فرصة هروب الأسماك حول الشبكة. كما تعمل الحواف الرخوة على إقلال الضرر على سطح الخزان أثناء الاستخدام.

2094

Screen, horizontal underwater-

Consists of a mobile horizontal screen tightly fitted underwater inside a rectangular open box built of wood, bricks, cement blocks or concrete. A simple and efficient filtering device built at the beginning of the main feeder canal of a fish farm. It provides continuous filtering of the water supply with little

risk of clogging with floating debris.

Grille horizontale noyée

Consiste en une grille horizontale mobile bien ajustée sous eau dans un cadre rectangulaire en bois, en briques, en parpaings ou en béton. Structure de filtration simple et efficace placée à l'entrée du canal d'alimentation principal d'une ferme aquacole. Elle assure la filtration continue de l'eau d'alimentation avec un faible risque d'obstruction par des débris flottants.

Malla filtradora sumergida

Consiste en un tamiz móvil horizontal firmemente sujeto bajo el agua, dentro de una caja rectangular abierta construida de madera, ladrillos bloques de cemento o concreto. Dispositivo de filtración simple y eficiente construido al inicio del canal alimentador de una granja de peces. Permite la filtración continua del agua de alimentación con poco riesgo de que se obstruya a causa de desechos flotantes.

滤网，水下水平的-

由可移动的水平滤网构成，紧密地安装在由木料、砖、水泥块或混凝土建成的长方形敞开建筑内的水下。建造在一个养殖场主供水渠道开始处的一种简单而有效的过滤装置。它能够连续地对水源进行过滤，而被漂浮性碎片堵塞的危险很小。

مرشح أفقي مغمور

يتكون من شبكة أو غربال أفقي متحرك مثبت جيداً تحت الماء داخل صندوق مفتوح مستطيل الشكل مبني من الخشب، الطوب، الكتل الأسمنتية أو الخرسانية. وهو وسيلة بسيطة وفعالة للتشريح تبني عند بداية قناة التغذية الرئيسية لمزرعة الأسماك. وتقوم هذه الشبكة بترشيح الماء الداخل باستمرار مع احتمالات قليلة جداً لسددها بالمواد الطافية.

2095

Screening

Separating various sized particles by passing over and/or through screens (for feed ingredients and construction materials for example).

Criblage

Préparation de particules de différentes dimensions en les passant sur et/ou à travers des cribles (pour des ingrédients alimentaires et des matériaux de construction par exemple).

Tamizar

Separar un material pasándolo a través de tamices hasta obtener partículas de tamaños varios (por ejemplo con ingredientes de alimentos y con materiales de construcción).

过筛

通过在筛网面上经过和/或穿过筛网把不同大小的颗粒分离开来(例如饲料成分和建筑材料)。

فرز

فصل الجزيئات المختلفة الأحجام عن بعضها عن طريق إمرارها خلال مناخل أو غربال (كما في العناصر العلفية [ومواد البناء] على سبيل المثال).

2096

Scum, algal-

An undesirable visible layer of filamentous algae or phytoplankton on the surface of a body of water.

Ecume algale

Couche visible, indésirable d'algues filamenteuses ou de phytoplankton, à la surface d'un plan d'eau.

Espuma algal

Capa visible e indeseable de algas filamentosas o de fitoplancton, en la superficie de un cuerpo de agua.

浮渣，藻类的-

水体表面一层明显的不受欢迎的丝状藻类或浮游植物。

زبد طحلي

تجمع غير مقبول في طبقة مرئية كروية من الطحالب الخيطية أو العوالق النباتية تتجمع على سطح الماء.

2097

Sea mustard

In South Korea: brown seaweed (*Undaria pinnatifida*) food product obtained by salting.

Wakame salé

En Corée du Sud: algue marine brune *Undaria pinnatifida* conditionnée par salage.

Mostaza de mar

En Corea del Sud: producto alimenticio obtenido por salazón de algas marrones (*Undaria pinnatifida*).

海芥菜

韩国的：通过腌制获得的褐藻裙带菜食品。

خردل البحر

في كوريا الجنوبية: منتج غذائي يعد من طحلب بني (*Undaria pinnatifida*) بالتمليح.

2098

Sea urchin culture

Propagation and rearing of sea urchins (Echinoderms, family Echinidae), either for stock enhancement (e.g. in Japan) or for human consumption.

Echinoculture

Propagation et élevage des oursins (Echinodermes de la famille Echinidae), soit pour l'amélioration de gisements naturels (e.g. au Japon) ou pour la consommation humaine.

Cultivo de erizos de mar

Propagación y cría de erizos de mar (Equinodermos, Familia Equinidae), ya sea para fomentar la repoblación (por ej., en Japón) o para consumo humano.

海胆养殖

或者出于种群增殖的目的如在日本、或者为人类消费进行的海胆海胆科的棘皮动物的繁殖和培育。

استزراع قنأذ البحر

إكثار وتربية قنأذ البحر (الجدل شوكيات من عائلة Echinidae) إما لدعم المخزونات (كما في اليابان) أو للاستهلاك الأدمي.

2099

Seafood

Human food derived from the sea or from marine aquaculture.

Produits comestibles de la mer

Produits de l'aquaculture marine et des pêches maritimes destinés à la consommation humaine.

Pescado (marino)

Nombre común dado a todo alimento humano obtenido de productos de la acuicultura o de la pesca marina.

海洋食品

来源于海洋或海水养殖的人类食品。

طعام بحري

طعام أدمي من تربية الأحياء البحرية والمصايد البحرية.

2100

Seaweed

Large marine alga, occurring both naturally and under cultivation, but specifically excluding phytoplanktonic algae and microalgae.

Algae marine

Grande algue marine, existant naturellement ou sous culture, à l'exclusion des algues phytoplanktoniques et des microalgues.

Algas marinas

Algas marinas grandes, presentes en la naturaleza o en la acuicultura, con exclusión de las algas fitoplanctónicas o microalgas.

海藻

自然出现和通过养殖生产的大型海藻，但通常不包括浮游藻类和微型藻类。

أعشاب بحرية

الطحالب البحرية الكبيرة، الموجودة طبيعياً أو المستزرعة، باستثناء العوالق النباتية والطحالب الأخرى الدقيقة.

2101

Secchi depth

Depth at which a Secchi disc disappears from view when lowered into water. A measure of water transparency.

Profondeur Secchi

Profondeur à laquelle un disque de Secchi disparaît lorsqu'il est immergé dans l'eau. Une mesure de la transparence de l'eau.

Secchi, profundidad de

Profundidad a la cual un disco Secchi desaparece de la vista al sumergirlo en agua. Una medida de la transparencia del agua.

赛克深度

赛克盘在水中放下时消失的深度。水体透明度的一种衡量。

عمق قرص شفافية

العمق الذي يختفي عنده قرص شفافية عندما يُنزل في الماء. أي أنه مقياس لشفافية الماء.

2102

Secchi disc

A circular plate (20 cm diameter), the upper surface of which is divided into four equal quadrants and so painted that two quadrants directly opposite each other are black and the intervening ones white. It is used to measure light penetration or transparency of water and lowered on a calibrated line until it disappears.

Disque de Secchi

Plaque circulaire (d'environ 20 cm de diamètre) dont la surface supérieure est divisée en quatre secteurs égaux qui sont peints alternativement en noir et en blanc. Utilisé pour mesurer la pénétration de la lumière dans l'eau ou la transparence de celle-ci, il est immergé au bout d'un filin étalonné jusqu'à sa disparition.

Secchi, disco de

Plato circular (20 cm de diámetro), cuya cara superior esta dividida en cuatro cuadrantes iguales y pintado de tal forma que dos cuadrantes opuestos son negros y los adyacentes son blancos. Se lo usa para medir la penetración de la luz o la transparencia del agua, sumergiéndolo en el agua a lo largo de una línea calibrada hasta que desaparece.

赛克盘(透明度盘)

一个(直径为20厘米)的圆盘，向上面被分为四个相等的象限，两个直接相对的象限被漆成黑色，它们之间的一个象限被漆成白色。它系在一根刻度线上被放入水下直至消失，用于测定水体光线的穿透或透明度，

قرص شفافية

قرص دائري (قطره 20 سم) يقسم سطحه العلوي إلى أربعة أرباع متساوية، يدهن كل ربعان متقابلان منها باللون الأسود، والربعان المواجهان لهما باللون الأبيض. ويستخدم قرص الشفافية لقياس اختراق الضوء أو الشفافية في الماء عندما ينزل إلى الماء بواسطة حبل مدرج حتى يختفي....

2103

Sedation

Quite often, tranquillizers and various chemical agents are used to sedate live fish in preparation for transport.

Sédation

Des calmants et divers produits chimiques sont souvent utilisés pour tranquilliser des poissons vivants avant de les transporter ou de les manipuler.

Sedado

A menudo se utilizan calmantes y diversos productos químicos para tranquilizar los peces vivos, antes de transportarlos.

镇静

镇定剂和化学药品被相当经常地在运输的准备中用于镇静活鱼。

تهدئة - تسكين

المركبات المهدئة وبعض المواد الكيميائية التي تستخدم لتهدئة الأسماك الحية لإعدادها للنقل.

2104

Sedentary

Benthos animal, which moves around the substrate surface for short distances only.

Sédentaire

Benthos animal n'effectuant à la surface du substrat que des déplacements de faible envergure.

Sedentario

Animal bentónico que recorre sólo distancias cortas, en sus movimientos sobre la superficie del sustrato.

固定附着的

仅能在基质表面周围作短跟踪运动的底栖动物。

مستقر

حيوانات قاعية تتحرك لمسافات محدودة على الأسطح.

2105

Sediment

Solid particulate material, both mineral and organic, that has settled from suspension in the water column (sedimentation) when hydrographic conditions favour this phenomenon.

Sédiment

Matière particulaire solide, minérale et organique, qui se dépose au fond de l'eau (sédimentation) quand les conditions hydrologiques ne la maintiennent plus en suspension.

Sedimento

Material particulado sólido, mineral y orgánico, que se sienta en la columna de agua (sedimentación) cuando las condiciones hidrográficas favorecen este fenómeno.

沉淀物

在水文条件适宜时，从水层的悬浮状态沉降下来(沉淀)的矿物或有机的固体颗粒物。

راسب

المادة الصلبة العالقة، المعدنية منها والعنصرية، التي تستقر وتهبط من حالتها العالقة في عمود الماء (بالترسيب) عندما تساعد الظروف المائية على هذه الظاهرة.

2106

Sedimentation

The process of allowing particulate materials having a density greater than that of the suspending liquid to settle out under gravitational forces in a quiescent or slowly moving liquid.

Sédimentation

Processus permettant à des particules de matières ayant une densité supérieure à celle du liquide dans lequel elles sont suspendues de se déposer sous l'influence des forces de gravité, dans un liquide calme ou se déplaçant lentement.

Sedimentación

Proceso que permite que las partículas de material cuya densidad es mayor que la del líquido de suspensión, se asienten o depositen debido a la fuerza de gravedad, en un líquido estático o que se mueve lentamente.

沉淀

允许密度大于悬浮液体密度的颗粒物由于重力作用在静止或缓慢运动的液体中沉淀出来的过程。

ترسيب

العملية التي تسمح للمواد الجزيئية العالقة ذات الكثافة الأعلى من كثافة السائل الموجودة به للاستقرار لأسفل تحت قوة الجاذبية الأرضية في السائل الساكن أو ضعيف الحركة.

2107

Seed

For statistical purposes: taken to mean eggs, spawn, offspring, progeny or brood of the aquatic organism (including aquatic plants) being cultured. At this infantile stage, seed may also be referred to or known as fry, larvae, postlarvae, spat, and fingerlings. They may originate from two principal sources: from captive breeding programmes or caught from the wild.

Semence

A des fins statistiques: en aquaculture, peut désigner les oeufs, le frai, la progéniture de l'organisme aquatique élevé (plantes aquatiques comprises). A ce stade initial, la "semence" peut également être désignée par ou connue sous des termes tels que alevins, larves, postlarves et naissain. Elle peut avoir deux provenances principales: élevage en captivité ou la capture d'individus sauvages.

Semilla

Para fines estadísticos: en acuicultura, designa los huevos, el desove, las crías, la progenie o la camada de organismos acuáticos (incluyendo plantas acuáticas) cultivados. En este estadio inicial, la semilla también puede designar o ser conocida como alevines, larvas, postlarvas, freza y juveniles. Pueden provenir de dos fuentes principales: programas de cría en cautiverio o captura en su estado silvestre.

种

出于统计目的：用于表示养殖水生生物(包括水生植物)的卵、后代、子代或亲本。在这种初期阶段，种也可指或看成是鱼苗、幼虫、后期幼虫、苗(贝)和鱼种。它们可能来自两个主要的来源：来自养殖下的繁育程序或从天然捕获。

بذرة

لأهداف إحصائية: تدل على متوسط عدد البيض، نتاج الفقس، الذرية، أو نتاج التحسين في الكائنات المائية المستزرعة (بما فيها النباتات المائية). وعند هذه المراحل العمرية المبكرة يمكن أن يطلق هذا المصطلح على البرقات، الزريعة، البرقات المستقرة (نبات) والإصبعيات. ويمكن الحصول على البذور من مصدرين أساسيين هما: برامج التناسل في الأسر. أو الصيد من المصادر الطبيعية...

2108

Seepage

The gradual movement of a fluid, such as water, through a porous rock or soil.

Infiltration

Mouvement graduel d'un fluide, tel que l'eau, à travers une roche poreuse ou un sol.

Infiltración

Movimiento gradual de un fluido, tal como el agua, a través de una roca porosa o suelo.

滲漏

液体，比如水透过多孔渗水的岩石[或土壤]的逐渐运动。

رشح

الحركة التدريجية لسائل، مثل الماء، خلال صخر مسامي [أو تربة].

2109

Seining

Using a seine net to harvest fish, usually for sampling or partial harvesting purposes.

Pêche à la senne

Utilisation d'une senne pour la récolte de poissons, généralement pour échantillonnage ou pour une récolte partielle.

Pesca de cerco

Uso de una red de tiro para capturar peces, habitualmente con el propósito de muestrear o de cosechar parcialmente.

围网捕鱼

使用围网捕获鱼，通常出于取样或部分捕捞的目的。

جرف

استخدام شبكة الجرافة لصيد الأسماك، عادة لأغراض جمع العينات أو الحصاد الجزئي.

2110

Selection

A breeding programme whereby only those individuals or families are chosen or saved that meet or exceed predetermined phenotypic criteria for quantitative phenotypes or those individuals that exhibit the desired qualitative phenotype. Fish that do not meet these criteria are culled.

Sélection

Programme d'élevage sélectif où l'on ne garde que les individus ou les familles qui satisfont à des critères phénotypiques déterminés au préalable pour ce qui est des phénotypes quantitatifs ou encore les individus qui présentent le phénotype qualitatif souhaité. Les poissons qui ne satisfont pas à ces critères sont réformés.

Selección

Programa de cría en el cual se conservan sólo aquellos individuos o familias que satisfacen o superan los criterios fenotípicos predeterminados para fenotipos cuantitativos o aquellos individuos que presentan el fenotipo cualitativo deseado. Los peces que no cumplen estos criterios son

descartados.

选育

繁育者仅保留那些达到或超过事先为数量表型确定的表型指标或表现出所要求的定性表型特征的个体或家系的繁育程序。没有达到这些标准的鱼被淘汰。

انتخاب

برنامج للتنازل يتم فيه المحافظة فقط على الأفراد أو العائلات التي تصل إلى أو تزيد عن معايير الصفات الظاهرية الموضوعية سلفاً للصفات الخارجية الكمية، أو المحافظة على الأفراد الذين يُظهرون الصفات الظاهرية النوعية المرغوبة. أما الأسماك التي لا تفي بهذه المعايير فيتم التخلص منها.

2111

Selection index

A selective breeding programme that can be used to simultaneously select for two or more quantitative phenotypes. A selection index assigns a numerical value to each fish, based on the individual's phenotypic values relative to the population means and on how important the phenotypes are. Once each fish has received its overall numerical value, the fish are ranked, and selection is based only on these values.

Indice de sélection

Programme d'élevage sélectif servant à sélectionner simultanément deux ou plusieurs phénotypes quantitatifs. La méthode de l'indice de sélection assigne à chaque poisson une valeur numérique fondée sur les valeurs phénotypiques individuelles par rapport aux moyennes relatives à la population et sur le degré d'importance des différents phénotypes. Une fois qu'une valeur numérique globale a été assignée à chaque poisson, les poissons sont classés et la sélection s'effectue sur la seule base de ces valeurs.

Selección, índice de

Programa de cría selectiva utilizado para seleccionar simultáneamente dos o más fenotipos cuantitativos. El índice de selección asigna un valor numérico a cada pez, basado en los valores fenotípicos individuales en relación a la media poblacional y a cuan importantes son los fenotipos. Una vez que cada pez ha recibido su valor numérico general, los peces se clasifican y la selección se basa solamente en esos valores.

选择指数

可以用于同时对两个或更多的定量表型特征进行选择的选择程序。根据相对于群体平均值的个体表型值和这个表型特征如何重要，选择指数赋予每条鱼一个数值。一旦每条鱼都获得了一个总体数值，对所有的鱼进行排位，选择是仅仅以这些总数值为依据的。

مؤشر الانتخاب

برنامج للانتخاب الوراثي يمكن أن يستخدم لانتخاب صفتين ظاهرتين كميتين أو أكثر بشكل متزامن. ويضع مؤشر الانتخاب قيمة رقمية لكل سمكة بناءً على قيم الصفات الظاهرية الفردية بالنسبة لمتوسط قيمة العشيرة وكذلك على مدى أهمية الصفات الظاهرية. وعندما تحصل كل سمكة على قيمتها الرقمية الكلية، يتم ترتيب الأسماك ثم يتم الانتقاء بناءً على هذه القيم فقط.

2112

Selection, between-family-

A selective breeding programme for quantitative phenotypes where selection occurs at the family rather than at the individual level. In this type of selective breeding programme, whole families are either culled or saved, and that decision is based on family means.

Sélection interfamiliale

Programme d'élevage sélectif portant sur des phénotypes quantitatifs et où la sélection s'effectue

à l'échelon familial plutôt qu'au niveau individuel. Dans ce type de programme, on réforme ou l'on épargne des familles entières en se fondant sur les moyennes familiales.

Selección entre familias

Programa de cría selectiva para fenotipos cuantitativos en el cual la selección se produce en el nivel de la familia antes que en el nivel individual. En este tipo de programa selectivo de cría, se descartan o seleccionan familias enteras y la decisión se toma en base a las medias familiares.

选择, 家系之间的-

选择在家系水平而非个体水平上进行的定量表型特征的选择程序。在这种类型的选择程序中，整个家系是被淘汰还是被保留下来取决于家系的平均值。

انتخاب بين العائلات

برنامج للانتخاب الوراثي للصفات الكمية الظاهرية يتم فيه الانتخاب على مستوى العائلة وليس على مستوى الفرد وفي مثل هذا النوع من برامج الانتخاب فإن عائلات بأكملها قد تستبعد أو تنتخب وذلك بناءً على متوسطاتها.

2113

Selection, differential-

The difference between the mean of the select brood fish and the mean of the population from which they were chosen.

Différentiel de sélection

Ecart entre la moyenne relative aux géniteurs sélectionnés et la moyenne relative à la population dont ils sont issus.

Diferencial de selección

Diferencia entre la media de los peces progenitores seleccionados y la media de la población de la cual fueron escogidos.

选择, 差别的-

所选择的一群鱼的平均值与被选择的群体平均值之间的差异。

انتخاب تفاضلي

الفروق بين المتوسط العام لقطيع التفريخ المختار (المنتخب) وبين المتوسط العام للعشيرة التي تم انتخابهم منها.

2114

Selection, family-

A selective breeding programme for quantitative phenotypes where selection occurs at the family, rather than at the individual level. Selection is based on family means rather than on individual values. There are two types: within family and between family selection.

Sélection familiale

Programme d'élevage sélectif portant sur des phénotypes quantitatifs, où la sélection s'effectue à l'échelon familial, et non pas individuel. Cette sélection est fondée sur des moyennes familiales plutôt que sur des valeurs individuelles. Il existe deux types de cette sélection, intrafamiliale et interfamiliale.

Selección familiar

Un programa de cría selectiva para fenotipos cuantitativos en el cual la selección se produce en el nivel familiar más que en el nivel individual. La selección se basa mas en la medias de toda la familia que en valores individuales. Hay dos tipos: dentro de la familia y entre familias.

选择, 家系-

选择在家系水平而非个体水平上进行的定量表型特征的选择程序。选择以家系的平均值为依据而不是个体的值。有两种类型：家系内和家系间选择。

انتخاب عائلي

برنامج للانتخاب الوراثي للصفات الكمية الظاهرية يتم فيه الانتخاب على مستوى العائلة وليس على مستوى الفرد. ولذلك يتم الانتخاب بناءً على متوسطات العائلة وليس على القيم الفردية. وهناك نوعين من الانتخاب العائلي: داخل العائلة أو بين العائلات.

2115

Selection, indirect-

A breeding programme that improves one phenotype by selecting for another. This occurs because the two phenotypes have a positive genetic correlation.

Sélection indirecte

Programme d'amélioration génétique qui permet d'améliorer un phénotype en sélectionnant un autre. Cela découle du fait que les deux phénotypes sont liés par une corrélation génétique positive.

Selección indirecta

Programa de cría que mejora un fenotipo al seleccionar otro. Esto ocurre porque los dos fenotipos tienen una correlación genética positiva.

选择，间接的-

通过选择一个表型来改善另一个表型的繁育程序。采用这种方式是因为这两个表型具有肯定的遗传相关性。

انتخاب غير مباشر

برنامج وراثي يتم فيه تحسين صفة ظاهرية معينة عن طريق انتخاب صفة أخرى. ويحدث ذلك بسبب الارتباط الإيجابي الوراثي بين الصفتين.

2116

Selection, individual-

A selective breeding programme for quantitative phenotypes where selection is based on individual merit. An individual whose phenotypic value is equal to or exceeds the cut-off value is saved, while those whose phenotypic value falls below the cut-off value are culled. Family relationships are ignored.

Sélection individuelle

Programme d'élevage sélectif concernant des phénotypes quantitatifs, où la sélection est fondée sur les qualités individuelles. On garde les individus dont la valeur phénotypique est supérieure ou égale à la valeur limite et l'on réforme les autres. On ne tient aucun compte des relations familiales.

Selección individual

Programa de cría selectiva para fenotipos cuantitativos en el cual la selección se basa en méritos individuales. Un individuo cuyo valor fenotípico es igual o superior al valor de corte, es seleccionado, mientras que aquellos cuyo valor es inferior al valor de corte, son descartados. Se ignoran las relaciones familiares.

选择，个体的-

选择以个体的优点为依据的定量表型特征的选育程序。表型特征值等于或超过取舍值的个体被保留下来，而表型特征值低于取舍值的个体则被淘汰。家族联系被忽视。

انتخاب فردي

برنامج للانتخاب الوراثي للصفات الكمية الظاهرية يعتمد على الصفات والقيم الفردية. فالفرد الذي تتساوى أو تزيد قيمة صفة ظاهرية به عن حد الانتخاب يتم الاحتفاظ به. أما الأفراد الذين تقل قيم صفاتهم الظاهرية عن حد الانتخاب فيستبعدون. وفي هذا النوع من الانتخاب يتم تجاهل الروابط العائلية.

2117

Selection, tandem-

A selective breeding programme that can be used to improve two or more quantitative phenotypes. Initially, you select for only one phenotype for several generations; then you stop selecting for that phenotype and select for the second phenotype.

Sélection en tandem

Programme d'élevage sélectif servant à améliorer deux ou plusieurs phénotypes quantitatifs. Dans un premier stade, on opère une sélection portant sur un seul des phénotypes pendant plusieurs générations, puis on interrompt cette sélection initiale et on met en train une nouvelle sélection concernant le deuxième phénotype.

Selección en tandem

Programa de cría selectiva que se puede utilizar para mejorar dos o más fenotipos cuantitativos. Inicialmente se selecciona sólo uno de los fenotipos durante varias generaciones, luego se suspende la selección de ese fenotipo y se inicia la selección del segundo fenotipo.

选择，前后的-

可以用于选择两个或更多的定量表型的选育程序。首先，你在几个世代内仅对一个表型进行选择；然后，你终止这个表型的选择而对第二个表型进行选择。

انتخاب مترادف

برنامج للانتخاب الوراثي يمكن استخدامه لتحسين صفتين كميتين أو أكثر بشكل متعاقب. ويتم البدء أولاً بانتخاب صفة واحدة لعدة أجيال، ثم يتوقف تحسين هذه الصفة والبدء في الانتخاب لتحسين الصفة الظاهرية الثانية.

2118

Selection, within-family-

A selective breeding programme for quantitative phenotypes, whereby selection occurs at the family rather than at the individual level. In within-family selection, each family is considered to be a sub-population, and selection occurs independently within each family.

Sélection intrafamiliale

Programme d'élevage sélectif relatif à des phénotypes quantitatifs où la sélection s'effectue à l'échelon familial plutôt qu'individuel. Dans ce type de sélection, chaque famille est considérée comme une sous-population et la sélection s'effectue de façon indépendante au sein de chaque famille.

Selección intrafamiliar

Programa de cría selectiva relativa a los fenotipos cuantitativos, en el cual la selección se efectúa en el nivel de la familia antes que en el nivel individual. En este tipo de selección, cada familia se considera como una sub-población y la selección se efectúa independientemente en el seno de cada familia.

选择，家系内-

选择在家系水平而非个体水平上进行的定量表型特征的选育程序。在家系内的选择中，每个家系被看成是一个亚群体，选择在每个家系内部独立地进行。

انتخاب داخل العائلة

برنامج للانتخاب الوراثي للصفات الكمية الظاهرية، يحدث الانتخاب فيه على مستوى العائلة وليس على مستوى الفرد. وتعتبر العائلة في هذه الحالة تحت عشيرة (عشيرة فرعية)، ويحدث الانتخاب داخل كل عائلة بصورة مستقلة.

2119

Sensitivity

The magnitude of a system's response to an external event. When applied to ecosystems: the magnitude of the change in ecological systems set in motion by a particular process of human interference.

Sensitivité

Réfère à l'amplitude de réaction d'un système face à un évènement extérieur. Pour un écosystème: réfère à l'amplitude du changement provoqué dans un écosystème par un processus particulier d'interférence humaine.

Sensibilidad

En relación a los medios de vida: se refiere a la magnitud de la respuesta de un sistema a un evento externo. Para un ecosistema: se refiere a la magnitud de los cambios provocados en un ecosistema, por un proceso determinado de interferencia humana.

敏感度

一个系统对于外部事件反应的剧烈程度。当应用于一个生态系统时：指由特定的人类干预过程导致的生态系统变化的大小程度。

حساسية

تدل على مدى استجابة النظام للأحداث الخارجية. عند التطبيق في النظام البيئي: تعني مدى التغير الذي يحدث في الأنظمة البيئية نتيجة للتدخل البشري.

2120

Septicaemia (septicemia)

Systemic disease associated with the presence and persistence of pathogenic microorganisms or their toxins in the blood; blood poisoning.

Septicémie

Maladie systémique associée à la présence et à la persistance, dans le sang, de microorganismes pathogènes ou de leurs toxines; empoisonnement du sang.

Septicemia

Enfermedad sistémica asociada a la presencia y a la persistencia, en la sangre, de microorganismos o de sus toxinas; envenenamiento de la sangre.

败血病

与病原微生物及其毒素在血液中的存在和持续或血液中毒相联系的系统疾病。

تسمم دموي

مرض عضوي يصاحب وجود واستمرار الميكروبات المرضية أو سمومها في الدم.

2121

Sessile

Stationary or attached animals such as mussels or sponges.

Sessile

Animaux stationnaires ou attachés tels que moules ou éponges.

Sésil

Animales estacionarios o fijados al sustrato marino tales como mejillones o esponjas

固着的

固定或附着的动物，如贻贝或海绵。

غير متحرك؟ مستقر

حيوان ساكن أو مثبت على القاع مثل بلح البحر أو الإسفنج.

2122

Seston

Collective term for the particulate material suspended within the water column. Seston includes particulate organic matter such as plankton and organic detritus as well as inorganic particles such as silt.

Seston

Terme général englobant la totalité de la matière en suspension sous forme de particules dans l'eau, y compris les particules organiques telles que plancton et détritus organiques, ainsi que les particules inorganiques, par exemple, du limon.

Seston

Término genérico usado para denominar el material en forma de partículas suspendidas en la columna de agua. El seston incluye partículas orgánicas como el plancton y los detritos orgánicos, y partículas inorgánicas como el sedimento.

悬浮物

悬浮在水层内颗粒物质的集合名称。悬浮物包括象浮游生物这样的有机物和有机碎屑以及像泥沙这样的无机颗粒。

عوالق دقيقة

مصطلح عام يدل على الحبيبات العالقة في عمود الماء. ويضم السستون مواد جزئية عضوية مثل البلاكتون والفتات العضوي وكذلك جزيئات غير عضوية مثل الطمي.

2123

Settlement (a)

For molluscs: process by which molluscan larvae undergo a cessation of their mobile stage and begin a sedentary life stage by attachment to a suitable support.

Fixation

Pour les mollusques le processus par lequel les larves de mollusques bivalves terminent leur vie mobile pour devenir sédentaires en s'attachant à un substrat convenable.

Asentamiento (a)

Para los moluscos: proceso por el cual las larvas de moluscos concluyen su estadio vida móvil e inician su vida sedentaria, fijándose a un soporte adecuado.

固着(a)

软体动物的：软体动物幼体停止其运动阶段和通过附着在适当的基质上开始不能自由移动生活阶段的过程。

استقرار (أ)

المحاريب: العملية التي يتم بها توقف يرقات المحاريب عن الحركة والبدء في مرحلة الاستقرار على القاع والالتصاق على دعامة مناسبة.

2124

Settlement (b)

In engineering: downward movement of the soil within a fill such as a dike, because of natural factors (e.g. rain and weight of above soil) and artificial factors (e.g. compaction and weight of a vehicle).

Tassement

En génie civil le mouvement du sol vers le bas à l'intérieur d'un remblai tel qu'une digue, en raison d'éléments naturels (par ex. pluie et poids du sol situé au-dessus) ou artificiels (par ex. compactage et poids d'un véhicule).

Asentamiento (b)

En ingeniería: movimiento de la tierra en el interior de un relleno tal como un dique, producido por factores naturales (por ej., lluvia y peso de la tierra que está encima) y artificiales (por ej., compactación y peso de un vehículo).

下沉(b)

工程中：因为自然因素如下雨和土壤上方的重量和人工因素如压实和车辆的重量，填土内部，如堤坝土壤向下的运动。

استقرار (ب)

في الهندسة: الحركة السفلية لترربة ردمية أو متراكمة مثل الجسور بسبب القوى الطبيعية (مثل الأمطار ووزن التربة فوق الأرض). أو عوامل صناعية (مثل الثقل وأوزان المركبات).

2125

Settlement allowance

Total amount by which the expanded earth volume is expected to be reduced by either compaction plus final/small settlement, or compaction and settlement, or settlement alone; usually varies from 5 to 20 percent of the expanded earth volume.

Coefficient de tassement

Valeur de la réduction totale d'un volume de terre foisonné due soit à la compaction plus un tassement final réduit, soit à la compaction et tassement, ou soit par tassement seul; varie généralement entre 5 et 20 pour cent du volume de terre foisonné.

Coeficiente de asentamiento

Valor de la reducción total de un volumen de tierra expandida, debida tanto a la compactación más un asentamiento pequeño/final, como a la compactación y asentamiento o solamente al asentamiento; habitualmente varía entre el 5 y el 20 por ciento del volumen de tierra expandida.

下沉允许量

预期由于压实加上最后的少量的下沉或压实和下沉或仅仅是下沉引起膨胀泥土体积减少的总量；通常在膨胀泥土体积的之间变化。

هبوط مسموح به

القدر الكلي المتوقع أن يتناقص به حجم التربة المتمددة بسبب أي من الذك والهبوط النهائي/القليل أو الذك والهبوط فقط؛ ويتراوح الهبوط بين 5 إلى 20% من حجم التربة المتمددة.

2126

Settling chamber

One of a series of chambers included in the recirculating water systems located between the biofilter and the culture units. These facilitate the sedimentation of faeces and other particulate matter.

Chambre de sédimentation

Dans les systèmes avec recyclage de l'eau, l'une d'une série de chambres placées entre le filtre biologique et les unités d'élevage. Ces chambres facilitent la sédimentation des fèces et autres particules en suspension dans l'eau.

Sedimentación, cámara de

En los sistemas de recirculación de agua, cada una de una serie de cámaras ubicadas entre el biofiltro y las unidades de cultivo. Estas cámaras facilitan la sedimentación de las heces y de otras partículas.

沉淀室

包含在再循环水系统中、位于生物滤器和养殖单元之间的一系列室中的一个。它帮助粪便和其他颗粒物质的沉淀。

غرفة ترسي

واحدة من مجموعة الغرف الموجودة في نظم معالجة وإعادة

استخدام المياه (الدائرة المغلقة) تقع بين المرشح البيولوجي ووحدة التريبة. وهذه الغرف تساعد على ترسيب البراز والمخلفات الجزيئية الأخرى.

2127

Sewage

Organic waste and wastewater produced by residential and commercial establishments.

Eaux usées

Déchets organiques et eaux résiduelles provenant des habitations et des établissements industriels.

Agua cloacales

Agua negra y desechos orgánicos procedentes de viviendas y establecimientos comerciales.

污水

由居住和商业性设施产生的有机废物和废水。

صرف صحي

المخلفات العضوية ومياه الصرف الناتجة من التجمعات السكنية والتجارية.

2128

Sewage lagoon

Shallow pond, usually human-made, where sunlight, bacteria and oxygen interact to help purify wastewater.

Lagon d'oxydation

Bassin peu profond, généralement fabriqué par l'homme, où la lumière solaire, les bactéries et l'oxygène agissent concurremment pour épurer les eaux usées.

Estanque de tratamiento de aguas residuales

Laguna poco profunda, normalmente artificial, donde se combina la acción de la luz solar, las bacterias y el oxígeno para purificar las aguas residuales.

污水氧化池

通常是人工的浅池塘，在其中阳光、细菌和氧气相互作用帮助净化废水。

بركة صرف صحي

حوض ضحل، عادة صناعي، يحدث فيه تفاعل ضوء الشمس مع البكتريا والاكسجين للمساعدة في تنقية مياه الصرف.

2129

Sewage, domestic-

Waste produced through the functioning of a household.

Eau résiduaire domestique

Déchet résultant du fonctionnement d'un ménage.

Agua servidas domésticas

Desechos producidos por el funcionamiento de un hogar.

污水，家庭的-

通过家庭活动产生的废弃物。

صرف صحي منزلي

المخلفات الناتجة خلال الوظائف والأنشطة العائلية.

2130

Sex ratio

The ratio between males and females in a given population.

Sex-ratio

Le rapport entre le nombre de mâles et le nombre de femelles dans une population donnée.

Sexual, proporción

La proporción de machos y hembras en una población dada.

性别比例

一个特定群体中雌性个体与雄性个体之间的比例。

معامل الجنس

النسبة بين الذكور والإناث في عشيرة معينة.

2131

Sex reversal

Process by which the sexual characteristics of fish are changed, usually through sex hormones. This produces fish which are phenotypically of one sex yet genetically of the other.

Réversion sexuelle

Procédé par lequel les caractéristiques sexuelles de poissons sont modifiées, généralement par des hormones sexuelles. Ceci produit des poissons phénotypiquement d'un sexe mais génétiquement de l'autre.

Sexo, inversión de

Proceso por el cual se cambian las características sexuales, generalmente mediante hormonas sexuales. Esto produce peces que fenotípicamente son de un sexo, pero genéticamente de otro.

性逆转

通常通过性激素使鱼体的性别特征发生改变的过程。这产生了表型上是一种性别而遗传上是另一种性别的鱼。

تحول جنسي

عملية يتم من خلالها تغيير الموصفات الجنسية للأسماك، عادة عن طريق الهرمونات الجنسية، وذلك يؤدي إلى إنتاج أسماك تتبع أحد الجنسين من حيث الصفات الخارجية ولكنها وراثياً تتبع الجنس الآخر.

2132

Sexing

Process of determining the sex of an animal.

Sexage

Détermination du sexe d'un animal.

Sexar

Proceso para determinar el sexo de un animal.

性别确定

确定一个动物性别的过程。

فحص جنسي

عملية تحديد جنس حيوان ما.

2133

Sexing, manual-

Examining a fish to determine its sex.

Sexage manuel

Examination d'un poisson en vue de déterminer son sexe.

Sexado manual

Examinar un pez para determinar su sexo.

性别确定，手工的-

检查一条鱼来确定它的性别。

فحص جنسي ظاهري

اختبار وفحص الأسماك لتحديد نوع جنسها

2134

Sex-reversed (fish)

Fish that are one sex phenotypically but the other genetically. Sex-reversed fish are created by feeding anabolic sex hormones to sexually undifferentiated fry.

A sexe inversé (poisson-)

Poisson dont le sexe phénotypique et le sexe génétique diffèrent. On obtient des poissons à sexe inversé en faisant absorber des hormones sexuelles à des alevins sexuellement indifférenciés.

Sexo invertido (peces)

Peces que fenotípicamente tienen un sexo, pero genéticamente otro. Se crean peces de sexo invertido alimentando los alevines sexualmente indeferenciados con hormonas sexuales.

性逆转的(鱼)

在表型上是一种性别而在遗传上是另一种性别的鱼。性逆转鱼是通过给性别未分化的鱼苗饲喂合成代谢的性激素产生的。

أسماك محوّلة جنسيا

الأسماك التي تتبع أحد الجنسين ظاهرياً ولكنها تتبع الآخر وراثياً. ويتم الحصول على أسماك محوّلة جنسياً بتغذية الهرمونات الجنسية إلى اليرقات غير المميّزة جنسياً.

2135

Sexual dimorphism

This occurs when there are marked phenotypic differences between the sexes. They can be qualitative, such as colour or breeding tubercles; or they can be quantitative, in that one sex grows faster and is larger. If sexual dimorphism exists for body size, selection for growth rate must be conducted independently in males and females. Several species of tilapias, tunas and billfishes show sexual dimorphism in growth or mortality.

Dimorphisme sexuel

Associé à d'importantes différences phénotypiques entre les sexes. Ces différences peuvent être qualitatives (présence ou absence de phénotypes tels que la couleur ou les tubercules de reproduction) ou quantitatives (les poissons d'un des sexes se développant plus vite ou ayant une taille supérieure). Si le dimorphisme sexuel se manifeste au plan de la taille corporelle, la sélection portant sur le taux de croissance doit être alors menée indépendamment chez les mâles et les femelles. Plusieurs espèces de tilapias, thons et marlins présentent un dimorphisme sexuel dans leur croissance ou leur mortalité.

Sexual, dimorfismo

Existe cuando hay diferencias fenotípicas importantes entre los sexos. Las diferencias pueden ser cualitativas, como el color o los tubérculos de reproducción o pueden ser cuantitativas como en el caso de los peces de un sexo que se desarrollan más rápidamente y alcanzan una talla superior. Si el dimorfismo sexual se manifiesta en el tamaño del cuerpo, entonces la selección por tasa de crecimiento se debe realizar independientemente en machos y en hembras. Varias especies de tilapias, atunes y peces espada, muestran dimorfismo sexual en su crecimiento o mortalidad.

性别两形性

这发生于不同性别间存在着明显的表型差异的情况下。这种差别可能是表型存在或不存在的定性差别，例如颜色或繁殖突起；它们或者是定量的，一个性别比另一个性别生长得更快和个体更大。如果在个体大小上存在着两性异形，生长速度方面的选育必须雄性和雌性单独地进行。罗非鱼的几个品种、金枪鱼和旗鱼在

生长和死亡方面显示了性别两形性。

تباين جنسي

يحدث ذلك عند وجود فروق ظاهرية جوهريّة بين الجنسين وقد تكون هذه الفروق نوعية من حيث وجود أو غياب الصفات النوعية الوصفية مثل اللون أو حذبة (درنية) التناسل، أو تكون كمية كأن ينمو أحد الجنسين أسرع وأكبر من الآخر. وإذا حدث تباين جنسي بالنسبة لحجم الجسم، فإن الانتخاب لمعدل النمو يجب أن يجرى بشكل مستقل في كل من الذكور والإناث. كثير من أنواع البلطي، التونة وسماك أبو منقار تمتاز بالتباين الجنسي في النمو أو النوق.

2136

Sexual maturity

Process mediated by gonadotrophic hormones from the pituitary gland in which an organism undergoes development of gonadal and sexual characteristics to such a degree that it is then capable of reproduction.

Maturité sexuelle

Aboutissement d'un processus, intervenant à partir des hormones gonadotrophes sécrétées par l'hypophyse, et par lequel un organisme développe des gonades ainsi que des caractères sexuels secondaires, le rendant capable de reproduction sexuée.

Sexual, madurez

Proceso promovido por las hormonas gonadotróficas de la glándula pituitaria, a través del cual un organismo desarrolla sus gónadas y las características sexuales, adquiriendo así la capacidad de reproducirse.

性成熟

由源自垂体腺的促性腺激素调节的过程，在这一过程中，生物经历了性腺和性特征的发育直至它们有能力进行繁殖的程度。

نضوج جنسي

عملية تساعد في إتمامها هرمونات الجونادوتروبيين من [الغدة] النخامية، يمر خلالها الكائن بتطور المنابيل والصفات الجنسية حتى يصل إلى مرحلة يكون عندها قادراً على التكاثر.

2137

Shear strength

For soils: the relative resistance of a soil to sliding when supporting a load; it decreases as the proportion of fine particles increases; it is minimum in fine-grained organic soils.

Résistance au cisaillement

Pour les sols: résistance relative qu'un sol oppose au glissement quand il supporte une charge; elle diminue à mesure que la proportion de particules fines augmente; elle est la plus faible dans les sols organiques à grains fins.

Deslizamiento, resistencia al

En suelos: la resistencia relativa de un suelo a deslizarse cuando soporta un peso; decrece a medida que aumenta la proporción de partículas finas; es mínima en suelos orgánicos de grano fino.

切变强度

土壤的：土壤在支撑一定承载时滑动的相对抵抗力；它随着土壤中细颗粒比例的增加而降低；它在颗粒细小的有机土壤中是最小的。

قوة تماسك

للترية: المقاومة النسبية للتربة للتفكك عندما تكون حاملة لنقل ما. وتقل هذه المقاومة إذا زادت نسبة الحبيبات الدقيقة في التربة، كذلك فهي أقل ما يمكن في التربة العضوية ذات الحبيبات الدقيقة.

2138

Shellfish

Aquatic invertebrates possessing a shell or exoskeleton, usually molluscs and/or crustaceans.

Mollusques et/ou crustacés

Invertébrés aquatiques possédant une coquille ou un exosquelette, généralement des mollusques et/ou des crustacés.

Mariscos

Invertebrados acuáticos que poseen una concha o exoesqueleto, generalmente moluscos y/o crustáceos.

贝类-甲壳类动物

具有贝壳或外骨骼的水生无脊椎动物，通常是软体动物和或甲壳动物。

صدفيات-قشريات

اللافقاريات المائية المحتوية على صدف أو هيكل خارجي، وهي عادة الرخويات و/أو القشريات.

2139

Shellfish Poisoning, Diarrhetic- (DSP)

Relatively mild human food poisoning caused by dinoflagellate (Protozoa) endogenous toxins (e.g. of Dinophysis acuminata), which have accumulated in host aquatic organisms, generally filter feeders such as bivalve molluscs (e.g. mussels and oysters).

Intoxicación por toxinas diarreicas (de mariscos) (DSP)

Intoxicación alimentaria humana relativamente benigna, causada por l'ingestion de toxinas endógenas de protozoarios dinoflagellés (e.g. Dinophysis acuminata) acumuladas en organismos acuáticos huéspedes, generalmente des animales filtradores como los moluscos bivalvos (e.g. moules et huîtres).

Intoxicación por toxinas diarreicas (de mariscos) (DSP)

Intoxicación alimentaria humana, relativamente leve, causada por toxinas endógenas de protozoarios dinoflagelados (por ej., Dinophysis acuminata), que se han acumulado en organismos acuáticos huéspedes, en general animales que se alimentan filtrando, tales como los moluscos bivalvos (por ej., mejillones y ostras)

贝类毒素，腹泻的-(DSP)

由在通常为象双壳类软体动物例如贻贝和牡蛎这样的滤食生物的宿主水生生物体内积累的双鞭毛藻类原生动物内源性毒素例如渐尖鳍藻引起的相对较轻的人类食物中毒。

تسمم محار، إسهال محار (DSP).

تسمم غذائي خفيف يصيب الإنسان بسبب السموم الكائنات وحيدة الخلية من الديانوفلاجلات (مثل Dinophysis acuminata) والتي تتراكم في أنسجة الكائنات المائية التي تتغذى عليها مثل المحاريات من ذوات المصراعين مثل المحار وبلح البحر.

2140

Shellfish Poisoning, Paralytic- (PSP)

Mortal human food poisoning caused by dinoflagellate (Protozoa) endogenous neurotoxins (e.g. of Gonyaulax sp.), which have accumulated in host aquatic organisms, generally filter feeders such as bivalve molluscs (e.g. mussels and oysters).

Intoxicación por toxinas paralizantes (PSP)

Intoxicación alimentaria humana mortelle, causée par l'ingestion de neurotoxines endogènes de protozoaires dinoflagellés (e.g. Gonyaulax sp.)

accumulées dans des organismes aquatiques hôtes, généralement des animaux filtreurs comme les mollusques bivalves (e.g. moules et huîtres).

Intoxicación por toxinas paralizantes (de mariscos) (PSP)

Abr. PSP, del término en inglés. Intoxicación alimentaria humana mortal, causada por neurotoxinas endógenas de protozoarios dinoflagelados (por ej., Gonyaulax sp.), acumuladas en organismos acuáticos huéspedes, en general animales que se alimentan filtrando, tales como por ejemplo los moluscos bivalvos (e.g. mejillones y ostras).

贝类毒素，瘫痪的-(PSP)

由在通常为象双壳类软体动物(例如贻贝和牡蛎)这样的滤食生物的宿主水生生物体内积累的双鞭毛藻类(原生动物)内源性神经毒素(例如漆沟藻)引起的致命性人类食物中毒。

تسمم محار، شلل محار (PSP).

تسمم غذائي مميت للبشر تسببه السموم المؤثرة على الجهاز العصبي التي تنتجها الكائنات وحيدة الخلية من الديانوفلاجلات مثل Gonyaulax sp والتي تتراكم في أنسجة المحاريات التي تتغذى على هذه الكائنات مثل المحار وبلح البحر.

2141

Ship worm

Bivalve marine xylophagous mollusc of the family Terenidae; reticulated rings on its reduced shell are used to drill galleries in submerged wood. Causes damages to any wooden marine structure, especially if it remains under water for long periods, such as for example rafts, racks and bouchots.

Taret

Mollusque marin bivalve xylophage de la famille des Terenidae, dont la coquille réduite est striée d'anneaux denticulés qui lui servent de foret pour creuser des galeries dans le bois immergé. S'attaque à toute structure d'élevage marin en bois, surtout si elle est immergée pour de longues périodes, comme par exemple les radeaux, tables et bouchots.

Teredo

Molusco bivalvo marino xilófago de la familia Terenidae; los anillos reticulados de su concha le sirven perforar galerías en las maderas sumergidas. Pueden causar daños cuantiosos a cualquier estructura de madera que lleve mucho tiempo sumergida. Por ejemplo, balsas, bastidores y postes.

船蛆

船蛆科的双壳类海洋蚀木软体动物；其退化的壳上的网状环被用于在水下的木头上钻孔。对任何木质的海洋建筑物生成损坏，尤其是那些长时间处于水下的建筑，例如筏、支架和波丘特音。

دودة سفن

رخويات بحرية من ذوات المصراعين تتغذى على الأخشاب من عائلة Terenidae وتستخدم الحلقات المسننة والمتدرجة الصغر على صدفتها لثقب الأخشاب المغمورة في الماء. وتسبب هذه الكائنات أضراراً لأي منشآت خشبية بحرية، خاصة إذا ما ظلت في الماء لفترات طويلة، مثل الأطواف، والحوامل ومزارع المحار بالنظام الفرنسي.

2142

Shock, temperature-

Physiological stress induced by sudden or rapid changes in temperature, defined by some as any change greater than 3 degrees Fahrenheit (1.7 °C) per hour.

Choc thermique

Stress physiologique induit par des changements soudains ou rapides de la température; défini par certains comme tout changement de plus de trois degrés Fahrenheit (1.7 °C) par heure.

Choque de temperatura

Estrés fisiológico inducido por cambios súbitos o rápidos de la temperatura, definido por algunos como todo cambio superior a 3° Fahrenheit (1.7 °C) por hora.

休克，温度-

由突然的或快速的温度变化引起的生理应激反应，被有些人限定为大于华氏度摄氏度小时的变化。

صدمة حرارية

الإجهاد الفسيولوجي الناتج عن تغير فجائي أو سريع في درجة الحرارة، ويعرف البعض هذه الدرجة بأنها أي تغير يتعدى ثلاث درجات فهرنهايتية (1.7م°) في الساعة.

2143

Shocking (eggs)

The process of turning the infertile eggs of salmon and trout white so they can be separated from the fertile ones; agitating eyed eggs enough to rupture the yolk membrane of the infertile eggs, which causes them to become white.

Shocking (des oeufs)

Processus consistant à faire devenir opaques et blanchâtres les œufs non fertilisés de saumons et de truites de façon à pouvoir les séparer des œufs fertilisés; consiste à agiter suffisamment les œufs oeillés afin de briser la membrane vitelline des œufs infertiles, ce qui les fait devenir blanchâtres.

Choquear (ovas)

Proceso que consiste en transformar en blancos los huevos no fertilizados de salmón o trucha de manera tal que puedan ser separados de los huevos fertilizados; se realiza agitando los huevos con ojo hasta romper la membrana vitelina de los huevos infértiles, lo que hace que que se vuelvan blancos.

猛烈搅动(卵)

使未受精的鲑鱼和鳟鱼卵变白以便它们能够被与受精卵分开的过程；搅动发眼卵至足以使未受精卵的卵黄膜裂开，这能导致未受精卵变白。

صدمة بيض

العملية التي تحول البيض غير المخصب [في أسماك السلمون والتراوت] إلى اللون الأبيض حتى يمكن فصله عن البيض المخصب. ويجري ذلك بزج المراحل العينية للبيض بقوة تسمح بتمزيق غشاء المح للبيض غير المخصب وهذا يحول لون هذا البيض إلى اللون الأبيض.

2144

Shrimp

A decapod crustacean of the suborder Natantia, commonly called penaeid. Traditionally, the terms for "shrimp" and "prawn" are interchangeably used of different species in different parts of the world. The FAO convention is to call marine and brackishwater forms "shrimps" and freshwater forms "prawns".

Crevette

Crustacé décapode appartenant au sous-ordre des Natantia, souvent une espèce péneïde (famille des Penaeidae). Par tradition, deux termes anglo-saxons sont utilisés: "shrimp" et "prawn". Ces deux termes sont couramment employés de façon interchangeable pour dénommer plusieurs espèces dans différentes régions du monde. Mais conventionnellement, la FAO réserve le terme "shrimp" pour les crevettes d'eaux marines et saumâtres, et le terme "prawn" pour les espèces

d'eaux douces.

Camarón

Crustáceo decápodo del suborden Natantia, comúnmente llamados peneidos. Tradicionalmente, los términos “camarón” y “langostino” se usan indistintamente para diferentes especies en diferentes partes del mundo. La convención de FAO es denominar a las formas marinas y de aguas salobres “camarones” y a las formas de agua dulce “langostinos”.

虾

Natantia亚目的十足类甲壳动物，通常称为对虾。传统上，虾和虾在世界不同地区被交替地用于不同的种类。的习惯是把海水和咸淡水的种类称为而把淡水的种类称作。

جمبري

قشريات عشارية الأرجل تتبع تحت رتبة ناتانتيا Natantia ويطلق عليها عادة الجمبريات. ويستخدم مصطلح Prawn؟ ومصطلح Shrimp؟ كمرادفين لبعضهما بدون تفریق في أماكن كثيرة من العالم. ولكن منظمة الأغذية والزراعة تسمى جمبري (روبيان) المياه المالحة والمياه الشروب باسم Shrimp؟ وجمبري المياه العذبة باسم Prawn؟.

2145

Shrink-swell potential

For soils: a quality, which determines the volume change of a soil under various moisture conditions; greatly influenced by the amount and kind of clay present in the soil.

Potential de gonflement et retrait

Pour les sols: propriété qu'a un sol de changer de volume en fonction de sa teneur en eau; grandement influencé par la quantité et le type d'argile contenue dans le sol.

Expansión-contracción, potencial de

En suelos: cualidad que determina el cambio de volumen de un suelo bajo diversas condiciones de humedad; fuertemente influenciada por la cantidad y tipo de arcilla presente en el suelo.

缩-胀潜力

土壤的：决定土壤在不同水分条件下体积变化的性质；在很大程度上受存在于土壤中的泥土的种类和数量的影响。

إمكانية انكماش وانتفاخ

للترية: خاصية تحدد التغيير في حجم التربة تحت ظروف مختلفة من الرطوبة، وتنتأثر هذه الإمكانية بشكل كبير بنوع وكمية الطمي الموجود بالتربة.

2146

Shuck (to)

To remove shells from oysters, clams, etc., for market, or in preparation for eating.

Ecailler

Enlever la coquille d'huîtres, de clams, etc. avant leur commercialisation ou avant de les manger.

Desconchar

Sacar la concha de las ostras, almejas, etc., para venderlas o para prepararlas para comer.

去壳

为上市或准备食用除去牡蛎、蛤等的壳。

يَقْشَر

يزيل الأصداف من المحار، البطلينوس، إلخ، للتسويق أو للتجهيز للأكل.

2147

Sibs, full-

Fish that have the same mother and father.

Pleins-frères ou pleines-sœurs

Poissons qui ont la même mère et le même père.

Parentesco completo

Peces que tienen la misma madre y el mismo padre.

血亲，完全的-

具有相同的母本和父本的父亲。

أشقاء

الأسماك التي لها نفس الأم ونفس الأب.

2148

Sibs, half-

Fish that have the same mother or the same father, but not both.

Demi-frères ou demi-sœurs

Poissons qui ont seulement la même mère ou seulement le même père.

Parentesco medio

Peces que tienen la misma madre o padre, pero no ambos.

血亲，一半的-

具有相同的母本或相同的父本，而不是两者都相同的父亲。

غير أشقاء

الأسماك التي تشترك في نفس الأم أو نفس الأب، ولكن ليس كلاهما.

2149

Sieve

Container with a fine plastic or metal meshed bottom used for sifting various materials such as feed crumbles into various size ranges. For soil materials: a screen with square meshes, used primarily for sorting by size soil particles larger than 0.05 mm in diameter. Various series of standard sieves exist such as AFNOR (France), BSI (UK), DIN (Germany) and Tyler (USA).

Tamis

Récipient dont le fond est fait d'un matériel finement maillé, plastique ou métallique, utilisé pour tamiser différentes matières, comme par exemple des miettes d'aliment, en plusieurs grandeurs. Pour l'étude des sols: grille à mailles carrées, servant principalement à trier, dans un échantillon de sol, les particules ayant un diamètre supérieur à 0,05 mm; il existe plusieurs séries de tamis normalisés: AFNOR (France), BSI (Grande Bretagne), DIN (Allemagne) et Tyler (Etats-Unis).

Cedazo (a)

(a) Contenedor con un fondo de malla fina metálica o plástica, usado para tamizar materiales diversos tales como migajas de alimento en varios rangos de tamaño.

(b) Para materiales de suelo: una criba con mallas cuadradas, usada inicialmente para seleccionar según su tamaño partículas de suelo de más de 0,05 mm de diámetro. Existen diversas series de cedazos estándares tales como AFNOR (Francia), BSI (UK), DIN (Alemania) y Tyler (EEUU).

筛子

带有细塑料或金属网眼底的容器，用于把各种材料如饲料碎屑筛成不同规格。用于土壤材料：带有方形网眼的滤网，主要用于直径大于毫米的土壤颗粒的分类。现有不同标准系列的

滤网，如法国、英国、德国和美国。

منخل

إناء ذو قاع مثقب من المعدن أو البلاستيك يستخدم لفصل المواد المختلفة مثل فتات العلف إلى أحجام مختلفة. لمواد التربة: غربال ذو عيون مربعة، يستخدم أساساً لفرز حبيبات التربة التي يبلغ قطرها أكثر من 0.05 وطبقاً لأحجامها. ويوجد العديد من المناخل القياسية مثل أفنور AFNOR (فرنسا)، BSI (المملكة المتحدة)، DIN (ألمانيا). وتيلور Tylor (الولايات المتحدة الأمريكية).

2150

Sifting

Passing materials through wire sieves to separate particles in different sizes. The separation of finer materials would be done by screening.

Tamisage

Passer à travers des tamis pour séparer les particules en différentes dimensions. La séparation des matières les plus fines sera alors faite par criblage.

Filtrado

Pasaje de materiales a través de un filtro mecánico para separarlos en partículas, de diferentes tamaños según el filtro utilizado. Para obtener partículas mas finas se emplea un tamiz.

篩

使材料通过金属丝筛子来分离不同大小的颗粒。而更细材料的分离将通过网滤完成。

فصل

إمرار المواد خلال مناخل سلكية لفصل الحبيبات إلى أحجام مختلفة. أما المواد الدقيقة فيتم فصلها عن طريق الفرز بالمناخل الشبكية الدقيقة.

2151

Silage

Silage can be made from by-catch or fish wastes, which are preferably chopped or ground prior to the addition of organic or mineral acids or of a carbohydrate source for fermentation. The presence of mineral or organic acids or the lactic fermentation decreases the pH, which inhibits the growth of bacteria, and hence enables long-term storage of the raw material. Fish silage made with organic or mineral acids is commonly referred to as acid fish silage, while that, which requires the addition of a source of carbohydrates and anaerobic storage conditions, is known as fermented or biological fish silage.

Ensilage

Peut être constitué de poissons de rebut ou de déchets de poissons, qui sont de préférence d'abord coupés en moceaux ou broyés avant d'y ajouter des acides organiques ou minéraux ou bien une source d'hydrate de carbone pour la fermentation. La présence d'acides ou de la fermentation lactique diminuent le pH, ce qui empêche le développement de bactéries et permet donc un stockage prolongé de matières crues. De l'ensilage de poisson fait avec des acides organiques ou minéraux est communément dénommé "ensilage acide de poisson", tandis que celui qui nécessite l'addition d'hydrate de carbone et des conditions anaérobies de stockage est connu sous le nom de "ensilage fermenté de poisson" ou "ensilage biologique de poisson".

Ensilado

El ensilado puede hacerse a partir de la pesca accidental o de residuos de pescado, que preferiblemente se corta o se muele antes de la adición de ácidos orgánicos o minerales, o de una fuente de carbohidratos para la fermentación. La presencia de ácidos minerales u orgánicos, o de la fermentación láctica baja el pH lo cual inhibe

el crecimiento de bacterias y permite de esta manera el almacenamiento a largo plazo de la materia prima. El ensilado de pescado con ácidos orgánicos o minerales se llama comúnmente ensilado ácido de pescado, mientras que el que requiere la adición de una fuente de carbohidratos y el almacenamiento en condiciones anaeróbicas se conoce como ensilado fermentado o biológico de pescado.

储藏料

储藏料可以由副渔获物或鱼类废弃物制成，在加入有机酸或无机酸或碳水化合物源进行发酵之前，最好将副渔获物或鱼类废弃物切碎或绞碎。无机酸或有机酸的存在或乳酸发酵降低值，从而抑制细菌的生长和使原料能够长期储存。用无机酸或有机酸制成的鱼类储藏料通常称为酸性鱼类储藏料，而需要添加碳水化合物源和厌氧贮存条件的鱼类储藏料被称为发酵或生物鱼类储藏料。

سيلاج

يمكن تصنيع السيلاج من المنتج الثانوي للصيد أو من مخلفات الأسماك، والتي يفضل أن تفرم أو تسحق قبل إضافة الحامض العضوي أو المعدني أو المادة الكربوهيدراتية التي تضاف لإحداث التخمر. ويؤدي وجود الحامض المعدني أو العضوي أو التخمر إلى خفض الأس الهيدروجيني مما يؤدي إلى تثبيط نمو البكتيريا، وبالتالي يسمح بالتخزين طويل الأجل للخامات. ويسمى السيلاج المحضر بإضافة الأحماض العضوية أو المعدنية، السيلاج الحامضي، أما المحضر بإضافة الكربوهيدرات والتخزين اللاهوائي فيسمى السيلاج المخمر أو سيلاج الأسماك الحيوي.

2152

Silo

(a) In aquaculture: (i) conical or straight sided vessels, which operate on an upwelling or downwelling of water through a bed of eggs. Similar to the Zoug jar method, except that the eggs are not hatched in the vessel. Commonly used as a method of storing excess eggs, or holding eggs whilst parent fish are tested for diseases. (ii) Deep tank with high flow rate and high stocking density. If circular also called "vertical raceway". Wastes are flushed out.
(b) In agriculture: a container, structure, pit or covered heap for the storage of grains, tubers, roots; also for ensilage and storage of green fodder, in which case the store is air- and water-tight.

Silo

(a) En aquaculture: (i) récipient conique ou à bords droits dans lequel une couche d'œufs est aérée par un courant d'eau, de haut en bas ou de bas en haut. Similaire à la carafe de Zoug, excepté qu'ici l'éclosion des œufs ne se fait pas dans le récipient. Couramment utilisé pour le stockage d'un excédent d'œufs ou pour stocker des œufs pendant que les géniteurs sont testés pour maladie. (ii) bassin circulaire et profond ou "raceway vertical", requérant un fort courant d'eau de grande qualité afin de fournir une pression suffisante pour éliminer les déchets
(b) En agriculture: conteneur pour l'emmagasinage de céréales et de tubercules ou racines; fosse ou chambre scellée, dans laquelle des fourrages verts sont conservés par ensilage.

Silo

(a) En acuicultura: recipiente cónico o de lados rectos en el cual se airea una cama de huevos, mediante una corriente de agua de abajo hacia arriba o viceversa. Similar al método del jarro de Zoug, excepto que los huevos no eclosionan en los vasos. Comúnmente usado para almacenar el exceso de huevos, o para mantener los huevos mientras se examinan los padres por enfermedad. También, estanque circular profundo o "canal vertical" que requiere una fuerte corriente de agua de buena calidad para proveer una carga gravitacional suficiente para lavar los desechos de

los tanques.

(b) En agricultura: contenedor, pozo o una cámara hermética (al aire y al agua para el almacenamiento de granos y raíces en el cual se preservan los alimentos verdes mediante ensilado.

水池，窖

(a)水产养殖中：一种锥形或直壁的容器，以水上涌或下降通过卵床的方式工作，与瓶方法相似，但卵不在容器内孵化。通常用作保存过多的卵或在亲鱼接受疾病检测时保持鱼卵的方法。水流速度快、放养密度高的深水水池。如果是圆形的，也被称为垂直水槽。废弃物被从水池冲洗出去。用于贮存谷物、块茎和根部的容器、建筑、坑和加盖的堆；也用于青饲料的贮藏和保存，在情况下的保存是水和空气密封的。

صومعة

(a) في الاستزراع المائي: 1) إناء مخروطي أو مستقيم الأجناب يتم فيه دفع الماء على صورة دوامات إلى أعلى أو إلى أسفل خلال كميات البيض المخصب لتحضينه. وهو يشبه طريقة وعاء زوج، فيما عدا أن البيض لا يفتس داخل هذا الإناء. وهو يستخدم عادة كوسيلة لتخزين البيض الفانض، أو حجز البيض أثناء الفحص المرضي للأمهات. 2) حوض أسطواني عميق أو قد يطلق عليه أحياناً "مجرى مائي رأسي" يحتاج لمعدل كبير نسبياً من الماء الجاري ذي الجودة العالية يستخدم في تربية الأسماك المكثفة. (ب) في الزراعة: إناء لتخزين الحبوب والجذور؛ حفرة أو غرفة معزولة جيداً عن الماء والهواء، يتم فيها حفظ الأعلاف الخضراء عن طريق التخليل.

2153

Silt

(a) Fine mineral soil particles carried or deposited by moving water. Silt is suspended in runoff, but when runoff enters a pond the silt settles to the pond bottom.
(b) In soil science: mineral particles that range in diameter from 0.02 to 0.002 mm in the international system or from 0.05 to 0.002 mm in the USDA system.

Vase; Limon

(a) Vase: particules de sol, petites et minérales, transportées ou déposées par de l'eau courante. Tenu en suspension dans l'eau de ruissellement, il se dépose sur le fond, dès l'arrivée de celle-ci dans un étang.
(b) Limon: en pédologie particules minérales dont le diamètre varie entre 0,02 et 0,002 mm dans le système international et entre 0,05 et 0,002 mm dans le système USDA.

Limo

(a) Partículas minerales finas de suelo traídas o depositadas por el agua corriente. El limo está suspendido en el agua de escorrentía, pero cuando ésta entra en un estanque los sedimentos se depositan en el fondo del mismo.
(b) En ciencias del suelo: partículas minerales cuyo diámetro está en el rango de los 0,02 a 0,002 mm en el sistema internacional, o entre 0,05 a 0,002 mm en el sistema EEUU.

淤泥，粉粒

(a) 由运动水体携带和沉积下来的细微矿物土壤颗粒。淤泥是悬浮在径流中，但当径流进入池塘时淤泥沉淀到池底。
(b) 土壤科学中：在国际体系中直径范围在 0.02-0.002 厘米、USDA 体系中直径范围在 0.05-0.002 厘米的矿物颗粒。

طمي

(a) جزينات معدنية دقيقة في التربة تُحمل أو ترسب بفعل حركة الماء. [يُعلق الغرين في المياه السطحية الجارية، وعندما تدخل هذه المياه إلى الحوض يترسب الغرين ويستقر على القاع].
(ب) في علوم التربة: جزينات معدنية تتراوح أقطارها من 0.02 إلى 0.002 ملليمتر طبقاً للنظام الدولي أو من 0.05 إلى 0.002 ملليمتر طبقاً لنظام الولايات المتحدة الأمريكية.

2154

Siltation

Deposition of finely divided sediment, consisting of rock and silt/clay particles.

Envasement

Déposition de fins sédiments, constitués de particules de roches et de limon/argile.

Sedimentación del limo

Déposité de sedimento finamente dividido, que consiste en rocas y partículas limo/arcilla.

淤积

由岩石和淤泥/泥土构成的细微分开的沉积物的积累。

إطماء

ترسيب أو استقرار الراسب ذو الجزينات الدقيقة، الذي يتكون أساساً من جزينات الصخور و [الغرين]/الطين.

2155

Silverside culture

Breeding and rearing fish of the family Atherinidae (silversides).

Athériniculture

Propagation et élevage des poissons de la famille Atherinidae (e.g. pejerrey ou athérine d'Argentine).

Cultivo de pejerreyes

Reproducción y cría de peces de la familia Atherinidae (pejerreyes).

银汉鱼养殖

银汉鱼科的鱼类的繁殖和培育。

استزراع اليساريا

تفريخ وتربية الأسماك من عائلة Atherinidae مثل silversides.

2156

Sinker

A weight used to sink a fishing line or net.

Lest

Poids utilisé pour maintenir immergé une ligne ou un filet de pêche.

Lastre

Peso utilizado para hundir una línea o una red de pesca.

沉子

用于使钓线和鱼网下沉的重物。

ثقل

ثقل يستخدم لتعطيش حبل أو شبكة الصيد في الماء.

2157

Siphon

(a) In aquatic molluscs: tunnel-shaped structure through which water is drawn in and out.
(b) In aquaculture: a hose used to remove fluid (e.g. bottom sludge) from culture tanks, the end of which is either below the water surface of the tank (operated by gravity) or connected to a pump or airlift. To siphon: to draw a liquid off by a siphon.

Siphon(er)

(a) Chez des mollusques aquatiques: structure tubulaire servant à l'aspiration et l'expulsion de l'eau.
(b) En aquaculture: tuyau servant à l'évacuation de fluides (débris du fond par exemple) des bassins d'élevage; l'une des extrémités du tube

est soit immergée dans le bassin (évacuation par gravité), soit connectée à une pompe ou à un airlift. Siphoner: transférer un liquide à l'aide d'un siphon.

Sifón (a)

(a) En moluscos acuáticos: estructura con forma de túnel, a través de la cual se aspira y expulsa el agua.

(b) En acuicultura: manguera usada para evacuar fluidos (por ej., el fango del fondo) de estanques de cultivo; el extremo de la manguera puede estar por debajo de la superficie del tanque (opera por gravedad) o conectado a una bomba o elevador de aire.

(c) Sifonear: Succionar un líquido mediante un sifón.

吸管

(a)水生软体动物中：管道形的结构，水通过它被吸进和排出。

水产养殖中：从养殖池中清除液体（如底部淤泥）的软管，管子的一端或位于水池液面以下（通过重力运转）或与水泵或气泵相连接。虹吸：用虹吸管将液体汲取出来。

شفاط

(a) في المحاريات: تركيب أنبوبي مفلطح يخرج ويدخل الماء من خلاله.

(ب) في تربية الأحياء المائية: خرطوم يستخدم لصرف السائل (مثل الحما المتراكم على القا

(ج) من خزانات التربية، وتكون نهايته إما مغمورة تحت الماء (ويتم السحب بالجابذية) أو متصلة بمضخة أو رافع هوائي. يسحب السائل عن طريق الشفط.

2158

Skimmer, surface-

Floating device where air is blown at low pressure tangentially to the water surface to trap and continuously remove floating debris and oily surface layer from the air/water interface in larval rearing tanks of industrial hatcheries. The fish larvae may thus easily gulp air and inflate their swimbladder.

Écrémeur de surface

Dispositif flottant par lequel de l'air sous basse pression est dirigé tangentiellement à la surface de l'eau afin de piéger et d'enlever d'une façon continue les débris flottants et toute couche huileuse présent à l'interface air/eau dans les bassins d'élevage larvaire d'écloseries piscicoles industrielles. Les larves peuvent ainsi facilement aspirer de l'air et gonfler leur vessie nataoire.

Espumador de superficie

Dispositivo flotante desde el cual se sopla aire a baja presión, tangencialmente a la superficie del agua, para atrapar y remover en forma continua desechos flotantes y las capas superficiales de aceite presentes en la interfase aire/agua en tanques de cría larval, en criaderos industriales. Las larvas de peces pueden de esa manera aspirar aire fácilmente e inflar su vejiga natatoria.

撇沫器，表面-

通过向水面以切线方向吹送低压空气从工厂化孵化场幼体培育池的水气表面收集和除去漂浮性碎屑或油脂表面层的漂浮性装置。这样，鱼苗可以容易地吞食空气和使鳔充气。

كاشط سطحي

أداة طافية يتم من خلالها دفع الهواء بضغط منخفض بشكل مماسي مع سطح الماء ليقوم بحجز وإزالة المخلفات والزيوت الطافية التي تتجمع على سطح الماء فوق مناطق الازدحام الناتج عن التهوية بصورة مستمرة في وحدات تربية اليرقات والمفرخات الصناعية. وبذلك يمكن ليرقات الأسماك أن تنفَس (تبتلع) الهواء الجوي بسهولة مما يؤدي إلى انتفاخ المثانة الهوائية.

2159

Skimming

Mechanical removal of oil or scum from the surface of water.

Ecrémage

Élimination mécanique du pétrole ou de l'écume de la surface de l'eau.

Impurezas superficiales, eliminación de

Eliminación del petróleo o de capas de suciedad de la superficie del agua por medios mecánicos

撇沫

机械地从水面除去油脂或浮渣。

كشط

الإزالة الميكانيكية للزيت أو التجمعات الطحلبية من على سطح الماء.

2160

Skinned

Fish or fish fillets from which the skin has been removed.

Dépouillé

Poisson ou filet de poisson dont la peau a été enlevée.

Despellejado

Pescado o filete de pescado al cual se ha quitado la piel.

去皮的

皮肤被除去的鱼或鱼片。

مسلوخة

الأسماك أو شرائحها المنزوعة الجلد.

2161

Skinning with V-cut, deep-

Allows in one working process to skin and remove the muscle triangle completely from fresh or smoked filets via a specially designed knife.

Dépouillage profond avec coupe en V

Permet en un coup de main d'enlever complètement la peau et le triangle de muscle d'un filet de poisson frais ou fumé, en utilisant un couteau spécialement conçu à cet effet.

Despellejado profundo con corte en V

Operación que consiste en quitar completamente y al mismo tiempo, la piel y el triángulo muscular, a un filete fresco o ahumado, utilizando un cuchillo especialmente diseñado.

用V形切口去皮，深的-

允许在一道工序中用专门设计的刀具从新鲜或烟熏的鱼片上去皮和将肌肉三角完整地切除下来。

سلخ عميق بالشق بشكل حرف V اللاتني

يسمح بشق وإزالة الجلد ونزع المثلث العضلي من شرائح الأسماك الطازجة أو المدخنة باستخدام سكين ذي تصميم خاص.

2162

Skimming, deep-

Deep-skimming removes the fat layer, which turns brown after being exposed to air. An increasingly popular alternative to deep-skimming, at least for frozen producers, is to put fillets in a bag filled with CO for about 30 minutes, which produces an attractive cherry-red fat layer.

Dépouillage profond

Ce type de dépouillage enlève la couche de graisse qui brunit après exposition à l'air. Une alternative au dépouillage profond de plus en plus populaire, du moins pour les produits congelés, consiste à placer les filets dans un sac rempli de CO pour environ 30 minutes, ce qui produit une belle couche de graisse rouge-cerise.

Despellejado profundo

Tipo de despellejado que quita la capa de grasa, que se oscurece cuando queda expuesta al aire. Una alternativa de creciente popularidad a esta operación consiste, al menos para los productores de congelados, en colocar los filetes en bolsas llenas con CO durante aproximadamente 30 minutos. El resultado es una atractiva capa de grasa color rojo cereza.

去皮，深的-

深度去皮同时去除脂肪层，脂肪层暴露于空气中后会转变为褐色。至少对于冷冻生产商来说，越来越流行的对深度去皮的一种替代方法是将鱼片放入注入了一氧化碳的袋中约分种，这会生产一种诱人的樱桃红色脂肪层。

سلخ عميق

سلخ عميق يزيل طبقة الدهن التي تتحول الى اللون البني عند تعرضها للهواء. وهو بديل يلقى إقبالا متزايدا للسلخ العميق على الأقل للمنتجات المجمدة، ويتم بوضع الشرائح في كيس مملوء بثلج جاف لمدة نصف ساعة مما ينتج عنه تكون طبقة من الدهن بلون الكرز.

2163

Slab

Flat, usually horizontal, moulded layer of plain, or reinforced, concrete, usually of uniform thickness.

Dalle

Couche moulée de béton normal ou renforcé, plate, généralement horizontale et d'épaisseur uniforme.

Losa

Capa plana moldeada, comúnmente horizontal, de concreto simple o reforzado y habitualmente de grosor uniforme.

板层

扁平的、通常是水平的地面覆盖层或一般厚度一致的加强的混凝土。

بلاطة لوح

طبقة مسنونة ذات سمك متجانس، وغالباً أفقية، يتم صبها من الخرسانة العادية أو المسلحة.

2164

Slag

By-product of metallurgic and combustion processes consisting mainly of mixed oxides of silicon, sulphur, phosphorus and aluminium. It is used as road material, as ballast and as a source of phosphate fertilizers.

Laitier

Sous-produit de la métallurgie et de la combustion, composé principalement d'un mélange d'oxydes de silice, de soufre, de phosphore et d'aluminium. Le laitier sert de matériau pour la construction de routes, de ballast ou de source d'engrais phosphatés.

Escoria

Sub-producto de procesos metalúrgicos y de combustión que consiste principalmente en mezclas de óxido de silicio, azufre, fósforo y aluminio. Es usada como material para caminos, como lastre y como fuente de fertilizantes de fosfato.